叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卡普格拉山脉的转变(the Capgras Shift) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡普格拉山脉的转变(The Capgras Shift)
第1/1页

[ðə; ði] [kæ'grɑːs] [ʃɪft]
The Capgras Shift
这 卡普格拉斯 转移

卡普格拉山脉的转变

[sæm] Vaknin1 .
Sam Vaknin1 .
山姆 Vaknin1 .

Sam Vaknin1.

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]
The Sinking
这 下沉

沉没

[maɪ] ['mærɪdʒ] [ə'bɔːtɪd] , [maɪ] ['praɪvət] ['præktɪs] ['stɪlbɔːn] ,
My marriage aborted , my private practice stillborn ,
我的 婚姻 中止 , 我的 私人的 实践 死胎 ,

我的婚姻夭折了，我的私人诊所也胎死腹中了。

[ai] [pækt] [steɪl] [pə'zeʃənz] [ɪn] [tuː] ['flæbi] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [beɪd] [maɪ] ['steraɪl] [ə'pɑːtmənt] [ə; eɪ] ['tɪələs] [ˌgʊd'baɪ] .
I packed stale possessions in two flabby suitcases and bade my sterile apartment a tearless goodbye .
我 包装 陈旧 财产 在 二 松弛 行李箱 和 巴德 我的 无菌 公寓 一个 无泪 再见 .

我把陈旧的物品装进两个松垮的行李箱，默默地告别了我那间冷清的公寓。

[ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ai] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pəʊst] [ænd; ənd] ,
On the spur of the moment , I had applied a fortnight before to a government post and ,
在 这 刺 的 这 片刻 , 我 有 应用 一个 两星期 前 到 一个 政府 邮政 和 ,

两周前，我一时兴起申请了一个政府职位，

[tuː; tə] [maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['hændɪli] .
to my consternation , had won it handily .
到 我的 惊愕 , 有 韩元 它 方便地 .

令我震惊的是，他竟然轻松获胜了。

[ai] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['æplɪkənt] .
I was probably the only applicant .
我 曾是 大概 这 仅有的 申请人 .

我可能是唯一的申请人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɒb] .
It was an odd sort of job .
它 曾是 一个 奇怪的 种类 的 工作 .

这是一份很奇特的工作。

[ðə; ði] [steɪt] [ɔːˈθɒrətiz] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [səbˈmɜːdʒ] [fɔːr] [taʊnz] , [sɪks] [ˈsemitriz] ,
The state authorities had just finished submerging 4 towns , 6 cemeteries ,
这 状态 当局 有 只是 完成的 沉没 4 城镇 , 6 墓地 ,
[ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [fɑːrmz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɪl] ,
and numerous farms under the still ,
和 很多的 农场 在下面 这 仍然 ,

州政府刚刚完成将4个城镇、6个墓地和众多农场淹没在海底的工作。

[blæk] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dæmd] [ˈrezəvwɑː(r)][ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
black waters of a new dammed reservoir of drinking water .
黑色的 水 的 一个 新的 被水坝 水库 的 喝 水 .

新建水库蓄水池的黑色池水。

[ðə; ði][ˈprəʊses][wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [trɔːˈmætɪk] .
The process was drawn out and traumatic .
这 过程 曾是 绘制 出去 和 创伤 .

这个过程漫长而痛苦。

[taɪt] - [nɪt] [kəˈmjuːnətiz] [ˌʌnˈrævəl] , [ˈfæmɪlɪz] [ˈskætəd] , [ˈbɪznəsɪz] [ˈruːɪnd] .
Tight - knit communities unraveled , families scattered , businesses ruined .
紧的 - 针织 社区 解开 , 家庭 疏散 , 企业 毁坏 .

紧密的社区分崩离析，家庭四散，企业破产。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ɪnˈhæbətənt] [wɪð] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l]
The government undertook to provide the former inhabitants with psychological
这 政府 承担 到 提供 这 以前的 居民 和 心理
[səˈpɔːt] : [æn; ən][ɒn] - [saɪt] [ˈθerəpɪst] ([ðæts] [ˌem ˈiː]) ,
support : an on - site therapist (that's me) ,
支持 : 一个 在 - 地点 治疗师 (那就是 我) ,

政府承诺为前居民提供心理支持：配备一名现场治疗师（就是我），

[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈwɜːkəz] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsuːɪsaɪd] [laɪn] .
social workers , even a suicide line .
社会的 工人 , 甚至 一个 自杀 线 .

社会工作者，甚至还有自杀预防热线。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ˌriːləʊˈkeɪt] , [hens] [maɪ] [hæpˈhæzəd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
I had to relocate , hence my haphazard departure .
我 有 到 搬迁 , 因此 我的 偶然 离开 .

我不得不搬家，所以才匆匆离开。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [bɪɡ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈhɪtʃhaɪkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
I took the bus to the nearest big city and hitchhiked from there .
我 采取 这 公共汽车 到 这 最近的 大的 城市 和 搭便车 从 那里 .

我乘公共汽车到最近的大城市，然后从那里搭便车。

[ðə; ði][feə(r)][dʒʌst] [əˈbaʊt] [əˈmɔːtaɪzd] [maɪ][ˈtræv(ə)l] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [wiːk] .
The fare just about amortized my travel allowance for the entire week .
这 票价 只是 关于 摊销 我的 旅行 津贴 为了 这 全部的 星期 .

这笔车费几乎抵消了我一周的差旅津贴。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [trʌdʒ] [ɪn] [mʌd] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈkiləˌmiːtəz] [ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself]
I had to trudge in mud the last two or three kilometers only to find myself
我 有 到 跋涉 在 泥 这 最后的 二 或者 三 公里 仅有的 到 寻找 我
[ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɔːriːˌentɪŋ] ,
in a disorienting ,
在 一个 迷失方向 ,

最后两三公里我不得不艰难地跋涉在泥泞中，结果却发现自己陷入了迷失方向的境地。

['naɪtmeərɪʃ] ['lændskeɪp] : [ail] ['ruːftɒp] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði] [æb'nɔːməli]
nightmarish landscape : isled rooftops and church spires puncturing the abnormally
噩梦般的 景观 : 艾尔德 屋顶 和 教会 尖塔 穿刺 这 异常地
[stɪl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn] - [meɪd] [leɪk] .
still surface of a giant man - made lake .
仍然 表面 的 一个 巨大的 男人 - 制成 湖 .

噩梦般的景象：巨大的人工湖异常平静的水面上，耸立着屋顶和教堂尖顶。

[ai] ['weid] [ə'ʃɔː(r)] , [ə'mɪdst] [dɪ'skɑːdɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]
I waded ashore , amidst discarded furniture and toys and contemplated the
我 涉水 岸上 , 在……之中 丢弃 家具 和 玩具 和 思考 这
['berid] [ˌdevə'steɪʃn] .
buried devastation .
埋葬 毁灭 .

我涉水上岸，周围散落着家具和玩具，我凝视着掩埋的满目疮痍。

[maɪ]['klɪnɪk] , [ai] [dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['bærək] , [rɪ'pliːt] [wɪð] [ə; eɪ]['derəlɪkt]['taɪni]
My clinic , I discovered , was a ramshackle barrack , replete with a derelict tiny
我的 诊所 , 我 发现 , 曾是 一个 摇摇欲坠的 营房 , 充足的 和 一个 废弃的 微小的
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

我发现，我的诊所其实是一间破旧的营房，里面还有一块荒芜的小草坪。

[struːn] [wɪð] ['rʌstɪŋ] [hʌlk] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [gʊdz] .
strewn with rusting hulks of household goods .
散落的 和 生锈 绿巨人 的 家庭 商品 .

到处散落着锈迹斑斑的家用物品残骸。

[ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːli] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][ɪn'kləʊʒə(r)] : [maɪ] [flæt] .
I was shown by a surly superintendent into a tiny enclosure : my flat .
我 曾是 所示 经过 一个 粗鲁 校长 进入 一个 微小的 外壳 : 我的 平坦的 .

一个脾气暴躁的管理员把我领进了一个狭小的空间：我的公寓。

[kræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kjuːbɪkl][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fəʊldɪŋ]['met(ə)l][bed] , ['mɪlətri] - ['ɪʃuː] ['blæŋkɪts] ,
Crammed into a cubicle were a folding metal bed , military - issue blankets ,
拥挤 进入 一个 隔间 是 一个 折叠式的 金属 床 , 军队 - 问题 毯子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pliːtɪd] ['pɪləʊ] .
and a depleted pillow .
和 一个 耗尽 枕头 .

一个小隔间里塞着一张折叠金属床、军用毯子和一个用旧了的枕头。

[stɪl] , [ai] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [rɪ'freʃt] .
Still , I slept like a baby and woke up refreshed .
仍然 , 我 睡着了 喜欢 一个 婴儿 和 觉醒 向上 焕然一新 .

不过，我睡得像婴儿一样香甜，醒来后神清气爽。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rev] -
The first thing that struck me was the silence , punctuated by a revving -
这 第一的 事物 那 击 我 曾是 这 沉默 , 标点符号 经过 一个 加速 -
['θrʌmɪŋ] ['endʒɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] :
thrumming engine now and then :
嗡嗡作响 引擎 现在 和 然后 :

首先让我感到惊讶的是寂静，偶尔传来引擎的轰鸣声：

[nɒt] [ə; eɪ]['twɪtə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [hʌm] , [nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .
not a twitter , not a hum , not a human voice .
不是 一个 叽叽喳喳 , 不是 一个 哼 , 不是 一个 人类 嗓音 .

不是推特的声音，不是嗡嗡声，也不是人声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][hɒt]['wɔːtə(r)] , [səʊ][ai] ['mɪəli] [wɒʃt] [maɪ]['ɑːmpɪts] ,
There was no hot water , so I merely washed my armpits ,
那里 曾是 不 热的 水 , 所以 我 仅仅 洗过 我的 腋窝 ,

没有热水，所以我只洗了洗腋窝。

[maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [maɪ][heə(r)][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] ,
my face and hands and feet and combed my hair the best I could ,
我的 脸 和 双手 和 脚 和 梳理过的 我的 头发 这 最好的 我 可以 ,

我的脸、手、脚都洗干净了，头发也尽可能地梳理好了。

[wɪtʃ] ['wʌznt] [mʌtʃ] [baɪ] ['ɛniˌwʌnz] ['stændədz] .
which wasn't much by anyone's standards .
哪个 不是 很多 经过 任何人的 标准 .

无论从哪个角度来看，这都算不上什么。

[ai][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ˌstreɪtə'weɪ] .
I was plunged into the maelstrom straightaway .
我 曾是 暴跌 进入 这 漩涡 马上 .

我立刻就被卷入了这场风暴之中。

[maɪ][fɜːst]['peɪʃ(ə)nts] , [æn; ən] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] ,
My first patients , an elderly couple ,
我的 第一的 患者 , 一个 老年 夫妻 ,

我的第一批病人是一对老年夫妇。

[ðeə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [helθ] ['mɪrəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ɒv; əv]
their disintegrating marriage and crumbling health mirrored by the withering of
他们的 瓦解 婚姻 和 摇摇欲坠 健康 镜像 经过 这 枯萎 的
[ðeə(r)]['hæbɪtæt] .
their habitat .
他们的 栖息地 .

他们的婚姻破裂和健康状况每况愈下，正如他们的栖息地日渐衰败一样。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [kən'sjuːmd] [baɪ] ['endləs] [prəu'seʃən] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] , ['luːzəz] ,
The days passed , consumed by endless processions of juvenile delinquents , losers ,
这 天 通过了 , 消耗 经过 无尽的 游行 的 少年 不良少年 , 失败者 ,
[ðə; ði][əʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

日子一天天过去，无休止地流逝着少年犯、失败者和老年人的身影。

[ðə; ði] ['sɪkli] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] , [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənd] ,
the sickly , the orphaned , the unemployed , and the abandoned ,
这 病弱的 , 这 孤儿 , 这 失业 , 和 这 弃 ,

体弱多病者、孤儿、失业者和被遗弃者

[ðə; ði][dɪ'traɪtəs][ɒv; əv]['hjuːmən] ['setlmənts] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
the detritus of human settlements now made to vanish at the bottom of
这 碎屑 的 人类 定居点 现在 制成 到 消失 在 这 底部 的
[ə; eɪ] [leɪk] .
a lake .
一个 湖 .

人类居住遗留的残骸如今沉入湖底，消失无踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['meɪkʃɪft] [ˌrefju'dʒiː][kæmp][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪ'mɜːst] [ɪn]
It was a veritable makeshift refugee camp and I found myself immersed in
它 曾是 一个 真正的 临时搭建 难民 营 和 我 成立 我 沉浸式 在
[ðə; ði] [wəu] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['mɪsfɪts] [huː] [lɒst] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [kə'mjuːnəti]
the woes and complaints of misfits who lost their sense of community
这 烦恼 和 投诉 的 格格不入的人 WHO 丢失的 他们的 感觉 的 社区
[ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kruːəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['trædʒədi]
and means of livelihood and sought meaning in their cruel individual tragedies
和 方法 的 生计 和 寻求 意义 在 他们的 残忍的 个人 悲剧
,
,
,

那简直就是一个临时搭建的难民营，我发现自己沉浸在那些失去社区归属感和生计来源的边缘人的苦难和抱怨中，他们只能在残酷的个人悲剧中寻找意义。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ɒn] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [səˌriːə'lɪstɪk]
On the Tuesday of the second week of what was fast becoming a surrealistic
在 这 周二 的 这 第二 星期 的 什么 曾是 快速地 成为 一个 超现实主义
['kwægmaɪə(r)] ,
quagmire ,
泥潭 ,

在这场迅速演变成超现实泥潭的第二周的星期二，

[ai] [met] ['ɪzəbel] .
I met Isabel .
我 遇见 伊莎贝尔 .

我遇到了伊莎贝尔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ai] [kept] [preŋ]
She was the very last in a long list of appointments and I kept praying
她 曾是 这 非常 最后的 在 一个 长的 列表 的 预约 和 我 保留 祈祷
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [hɜːz] ,
that she would not keep hers ,
那 她 会 不是 保持 她的 ,

她是长长的预约名单上的最后一个，我一直祈祷她不要来赴约。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .
as many of them were wont to do .
作为 许多 的 他们 是 惯于 到 做 .

他们中的许多人都习惯这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [səʊ] .
But she did and punctually so .
但 她 做过 和 准时 所以 .

但她做到了，而且非常准时。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] ['beərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɑːft] [heə(r)] ,
I was struck by her regal bearing , her poise , her coiffed hair ,
我 曾是 击 经过 她 尊贵 轴承 , 她 沉着 , 她 精心打理的发型 头发 ,

她高贵的气质、优雅的仪态和精心梳理的发型都给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ][bʌt; bət] ['teɪstfl] ['dʒuːəlri] .
and her dazzling but tasteful jewelry .
和 她 耀眼的 但 有品味的 珠宝 .

还有她那些耀眼夺目却又不失品味的珠宝。

[hɜː(r); hə(r)] ['ekwaɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] [meʃt] [wel] [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Her equine face and aquiline nose meshed well with just a hint of the
她 马科动物 脸 和 鹰嘴豆 鼻子 网状 出色地 和 只是 一个 暗示 的 这

[ˌɔːri'ent(ə)l] [slɑːnt] [ænd; ənd] ['tʃiːkˌbəʊnz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɒtɪk] .
oriental slant and cheekbones to render her exotic .
东方 倾斜 和 颧骨 到 使成为 她 异域风情 .

她马一样的脸庞和鹰钩鼻，与略带东方韵味的倾斜脸型和颧骨完美融合，使她显得充满异域风情。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [ɪn'tentli] , [bɪ'naɪnli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən]
She sat unbidden and watched me intently , benignly ignoring my rhetorical question
她 卫星 未邀请的 和 观看 我 专注地 , 良性地 忽略 我的 修辞 问题

:
:
:

她不请自来地坐了下来，专注地看着我，对我的反问置之不理：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪzəbel] ['kɪdlɪŋtən] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You are Isabel Kidlington , aren't you ?
" 你 是 伊莎贝尔 基德灵顿 , 不是 你 ?

"你是伊莎贝尔·基德林顿，对吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
" Of course she was .
" 的 课程 她 曾是 .

她当然是。

[θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'pɒnɪməs] [taʊn] ,
Three centuries ago , her family established an eponymous town ,
三 几个世纪 前 , 她 家庭 已确立的 一个 同名 镇 ,

三个世纪前，她的家族建立了一座以她名字命名的城镇。

[naʊ] ['sʌŋkən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
now sunken beneath the calm surface of the lake .
现在 凹陷 下面 这 冷静的 表面 的 这 湖 .

现在已沉入平静的湖面之下。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [endid] ['frɒstɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪvli] [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]
Our first meeting ended frostily and unproductively but , in the fullness of
我们的 第一的 会议 结束 冷淡地 和 毫无成效地 但 , 在 这 饱腹感 的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我们的第一次会面以冷淡且毫无成果的方式结束，但随着时间的推移，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [in'kauntəz] .
as she opened up to me , I found myself looking forward to our encounters .
作为 她 打开 向上 到 我 , 我 成立 我 寻找 向前 到 我们的 遭遇 .

随着她向我敞开心扉，我发现自己开始期待与她的每一次见面。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['ʃedjuːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ,
I always scheduled her last ,
我 总是 已安排 她 最后的 ,

我总是把她的日程安排在最后。

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] - ['mɪnɪts] ['streɪtdʒækɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['θerəpi] ['seʃ(ə)n]
so that I could exceed the 45 minutes straightjacket of the classic therapy session
所以 那 我 可以 超过 这 - 分钟 束缚衣 的 这 经典的 治疗 会议

.
.
.

这样我就可以突破传统治疗疗程45分钟的限制。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ['kɪdɪŋ] ?
She was the first person in a long time - who am I kidding ?
她 曾是 这 第一的 人 在 一个 长的 时间 - WHO 是 我 开玩笑 ?

她是很久以来第一个——我骗谁呢?

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] - [huː] ['riːəli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
the first person ever - who really listened to what I had to say .
这 第一的 人 曾经 - WHO 真的 听着 到 什么 我 有 到 说 .

他是第一个真正倾听我说话的人。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [spəʊk] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [twɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
She rarely spoke , but , when she did , it was with the twin authority of age and wisdom .
她 很少 辐 , 但 , 什么时候 她 做过 , 它 曾是 和 这 双 权威 的 年龄 和 智慧 .

她很少说话，但一旦开口，就带着岁月和智慧的双重权威。

[ai] [ges] [ai] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .
I guess I grew to love and respect her .
我 猜测 我 生长 到 爱 和 尊重 她 .

我想，我渐渐地爱上了她，也尊敬了她。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [waɪ] ['ɪzəbel] [sɔːt] [maɪ]['miːgə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
I wasn't sure why Isabel sought my meager services .
我 不是 当然 为什么 伊莎贝尔 寻求 我的 微薄 服务 .

我不明白伊莎贝尔为什么会需要我这微不足道的服务。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪ'nʌf] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ['eni] ['θerəpɪst] [ai] [njuː] .
She possessed enough common sense and fortitude to put to shame any therapist I knew .
她 拥有 足够的 常见的 感觉 和 坚韧 到 放 到 耻辱 任何 治疗师 我 知道 .

她拥有足够的常识和毅力，足以让任何我认识的心理治疗师都相形见绌。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əd'vaɪs][ɔː(r)] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)]['prɒːbləmz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
She never asked for my advice or shared her problems with me .
她 绝不 问 为了 我的 建议 或者 共享 她 问题 和 我 .

她从不征求我的意见，也从不跟我倾诉她的烦恼。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] , [bæk] [ɪ'rekt] ,
She just made an appearance at the appointed time and sat there , back erect ,
她 只是 制成 一个 外貌 在 这 任命 时间 和 卫星 那里 , 后退 直立 ,

她只是按时出现，然后挺直腰板坐在那里。

[hændz] ['restɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [hɜː(r); hə(r)][best][ɪə(r)] ['fɔːwəd] ,
hands resting in her lap , her best ear forward ,
双手 休息 在 她 膝 , 她 最好的 耳朵 向前 ,

双手放在膝上，耳朵朝前伸着。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][maɪ] ['waɪnɪŋ] ['lɪtəni] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] .
the better to capture my whining litany and to commiserate .
这 更好的 到 捕获 我的 抱怨 连祷 和 到 怜悯 .

以便更好地记录我的抱怨和同情。

[wʌn] [deɪ] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [maɪ] [kruːd] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
One day , though , she entered my crude office and remained standing .
一 天 , 尽管 , 她 进入 我的 原油 办公室 和 剩余 常设 .

但有一天，她走进我那简陋的办公室，站在那里不动了。

" ['ɪzəbel] , " - [ai] [ɪn'kwaɪəd] - " [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl'raɪt] ? "
" Isabel , " - I enquired - " is everything alright ? "
" 伊莎贝尔 , " - 我 询问 - " 是 一切 好吧 ? "

“伊莎贝尔，”我问道，“一切都好吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒn] [elm] [striːt] ,
" You know that I have been provided with a residence on Elm Street ,
" 你 知道 那 我 有 到过 假如 和 一个 住宅 在 榆树 街道 ,

“你知道我在榆树街有一套住所，

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['fæməli] [həʊm] [ɪz] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] .
now that my family home is underwater .
现在 那 我的 家庭 家 是 水下 .

现在我家房子被淹了。

" [ðə; ði] " ['rezɪdəns] " [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mænʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['draɪvweɪ] ,
" The " residence " was an imposing mansion , with an enormous driveway ,
" 这 " 住宅 " 曾是 一个 气势磅礴 大厦 , 和 一个 巨大的 车道 ,
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] , ['skʌlptɪd] ['gɑːd(ə)n] ,
an English , sculpted garden ,
一个 英语 , 雕刻的 花园 ,

“这处‘住所’是一座气势恢宏的豪宅，拥有巨大的车道和一个英式雕琢花园，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['faʊntɪnz] .
and a series of working fountains .
和 一个 系列 的 在职的 喷泉 .

还有一系列仍在使用的喷泉。

['ɪzəbel] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - [kə'neɪdiən] ['məʊgl] [ɒv; əv] [sɔːrts] ,
Isabel rented the place from a British - Canadian mogul of sorts ,
伊莎贝尔 租来的 这 地方 从 一个 英国 - 加拿大 大亨 的 排序 ,

伊莎贝尔是从一位英裔加拿大富商那里租的这栋房子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪnfəli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
as she disdainfully informed me a while back .
作为 她 轻蔑地 知情的 我 一个 尽管 后退 .

正如她不久前轻蔑地告诉我的那样。

" [ɪts] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['strendʒər] .
" It's been invaded by strangers .
" 它是 到过 入侵 经过 陌生人 .

“这里被陌生人入侵了。”

" - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ə'naʊnsmənt] .
" - She made a dramatic announcement .
" - 她 制成 一个 戏剧性 公告 .

她发表了一项引人注目的声明。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] :
I looked at her , not comprehending :
我 看起来 在 她 , 不是 理解 :

我看着她，一时没明白：

" [juː; jʊ] [miːn] ['bɜːglə(r)] ?
" You mean burglars ?
" 你 意思是 窃贼 ?

你是说窃贼吗？

['skwɒtəz] ?
Squatters ?
非法占地者 ?

非法占地者？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] ?
Who are these strangers ?
WHO 是 这些 陌生人 ?

这些陌生人是谁?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [ðem; ðəm] ?
Why don't you call the Police to evict them ?
为什么 不 你 称呼 这 警察 到 驱逐 他们 ?

为什么不报警把他们赶走呢?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
It could be dangerous , you know !
它 可以 是 危险的 , 你 知道 !

你知道，这可能很危险!

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'weɪ] [maɪ] [kən'sɜːnd] [pliːz] [ɪm'peɪʃntli] :
" She waved away my concerned pleas impatiently :
" 她 挥手 离开 我的 担心的 请 不耐烦地 :

她不耐烦地挥手打发了我的恳求:

" [ai] [kænt] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['bɒdɪz]
" I can't call the police to evict them because they have assumed the bodies
" 我 不能 称呼 这 警察 到 驱逐 他们 因为 他们 有 假定 这 身体
[ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ['membəz] .
of my family members .
的 我的 家庭 成员 .

“我不能报警驱逐他们，因为他们占有了我家人的遗体。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bæflmənt] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['sləʊli] ,
" When she saw the bafflement in my eyes , she reiterated slowly ,
" 什么时候 她 锯 这 困惑 在 我的 眼睛 , 她 重申 缓慢地 ,

“当她看到我眼中的困惑时，她缓缓地重复道:”

[æz; əz] [ɪf] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['wɪtɪd] , [jet] ['tʃerɪʃt] , [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] :
as if aiming to get through to a slow - witted , yet cherished , interlocutor :
作为 如果 瞄准 到 得到 通过 到 一个 慢的 - 机智的 , 然而 珍爱 , 对话者 :

仿佛想要与一位反应迟钝但却十分珍爱的对话者沟通:

" [ðiːz] [ɪn'vedər] - [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] .
" These invaders - they look like my husband and my son .
" 这些 入侵者 - 他们 看 喜欢 我的 丈夫 和 我的 儿子 .

“这些入侵者——他们长得像我的丈夫和我的儿子。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
But they are not .
但 他们 是 不是 .

但事实并非如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌblz] .
They are doubles .
他们 是 双打 .

它们是双胞胎。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] [rɒŋ] , [feɪk] , ['eəzæts] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
They are somehow wrong , fake , ersatz , if you know what I mean .
他们 是 不知何故 错误的 , 伪造的 , 替代品 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

它们总感觉哪里不对劲，是假的，是冒牌货，你懂我的意思吧。

" [ai]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

" [ai] [lʌv] [maɪ]['riːəl] ['relətɪvz] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔː'pɔːriəl] [rɪ'meɪnz]
" I love my real relatives but not the current occupants of their corporeal remains
" 我 爱 我的 真实的 亲属 但 不是 这 当前的 居住者 的 他们的 肉体 遗迹
.
.
.

“我爱我的亲人，但我不爱占据他们遗体的那些人。”

[ai] [kiːp] [maɪ][dɔː(r)] [lɒkt] [æt; ət] [naɪt] !
I keep my door locked at night !
我 保持 我的 门 已锁定 在 夜晚 ！

我晚上睡觉时都会把门锁上！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'vent] .
" She made it sound like an unprecedented event .
" 她 制成 它 声音 喜欢 一个 空前的 事件 .

她把这件事描述得好像是前所未有的事件一样。

" ['ɪzəbel] , [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
" Isabel , sit down , please .
" 伊莎贝尔 , 坐 向下 , 请 .

伊莎贝尔，请坐。

" - [ai] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [waɪt] - ['dʒɔɪntɪd][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
" - I said and she did , white - jointed hands clenched and venous .
" - 我 说 和 她 做过 , 白色的 - 关节 双手 紧握 和 静脉 .

“我说，她照做了，白皙的关节手紧紧握着，青筋暴起。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'lɒdʒɪk][bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['liːvərɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I decided not to confront her illogic but rather to leverage it to
我 决定 不是 到 面对 她 不合逻辑 但 相当 到 杠杆作用 它 到
[ɪk'spəʊz][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃnz] .
expose the absurdity of her assertions .
暴露 这 荒谬 的 她 断言 .

我决定不去反驳她的逻辑谬误，而是利用这一点来揭露她断言的荒谬之处。

" [waɪ] [wʊd] [ðiːz] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? "
" Why would these body - snatchers go to all this trouble ? "
" 为什么 会 这些 身体 - 抢劫者 去 到 全部 这 麻烦 ? "

“这些盗尸者为什么要费这么大劲？”

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了！

" - [ʃiː; ʃi] [snæpt] - " ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" - She snapped - " Money , of course !
" - 她 啪啪 - " 钱 , 的 课程 !

“——”她厉声说道，“当然是钱！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɔːtʃuːn] !
They are after my fortune !
他们 是 后 我的 财富 !

他们觊觎我的财产！

[ðiːz] [lʊk] - [ə'laɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [əb'skɒnd] [wɪð] [maɪ]
These look - alikes are planning to murder me and abscond with my
这些 看 - 相似之处 是 规划 到 谋杀 我 和 潜逃 和 我的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
considerable fortune .
大量 财富 .

这些长得一模一样的人正计划谋杀我，然后卷走我的巨额财产。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] [wɪl] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
They are all in my will , you see , and they know it !
他们 是 全部 在 我的 将要 , 你 看 , 和 他们 知道 它 !

你看，他们都在我的遗嘱里，他们也知道！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [weɪt] [ðeə(r)] [tɜ:n] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [leɪ] [ðeə(r)] ['dɜ:ti] [pɔ:z] [ɒn] [maɪ] ['tʃekbʊk] !
But they can't wait their turn , they are anxious to lay their dirty paws on my checkbook !
但 他们 不能 等待 他们的 转动 , 他们 是 焦虑的 到 躺 他们的 肮脏的 爪子 在 我的 支票簿 !

但他们等不及了，迫不及待地想把脏爪子伸到我的支票簿上！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] ! "
They are afraid that I will change my mind ! "
他们 是 害怕的 那 我 将要 改变 我的 头脑 ! "

他们害怕我会改变主意！

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] ['relətɪvz] .
" You sound like you are referring to your true relatives .
" 你 声音 喜欢 你 是 指 到 你的 真的 亲属 .

“听起来你指的是你的亲人。”

" - [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" - I pointed out .
" - 我 尖 出去 .

“——我指出。”

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] :
She recoiled :
她 反冲 :

她向后退缩了：

" [ði:z] ['krɪmɪnlz] [ðæt] [tʊk] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fæməli] , [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [gɒn] !
" These criminals that took over my family , I want them gone !
" 这些 罪犯 那 采取 超过 我的 家庭 , 我 想 他们 已消失 !

“这些控制了我家庭的罪犯，我要他们滚蛋！”

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['hʌzbənd] [bæk] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] ! -
I want my husband back and my son ! '
我 想 我的 丈夫 后退 和 我的 儿子 ! -

我想要回我的丈夫和我的儿子！

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['sɪmpli] ['ɔ:ltə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Then why don't you simply alter your will and let them know about it ?
" 然后 为什么 不 你 简单地 改变 你的 将要 和 让 他们 知道 关于 它 ?

“那你为什么不直接修改遗嘱，然后告诉他们呢？”

[ə'naʊns] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] !
Announce the changes in a family gathering !
宣布 这 变化 在 一个 家庭 采集 !

在家庭聚会上宣布这些变化！

[ðæt] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [lu:z] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mu:v] [ɒn] [tu:; tə] [ðeə(r)] [nekst] ['vɪktɪm] !
That way they will lose all interest in you and move on to their next victim !
那 方式 他们 将要 失去 全部 兴趣 在 你 和 移动 在 到 他们的 下一个 受害者 !

这样一来，他们就会对你失去兴趣，转而寻找下一个目标！

[ðæt] [wei] , [ɔ:l] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] ['mɜ:də(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , [ju:; jʊ] [si:] .
That way , all incentives to murder you will be removed , you see .
那 方式 , 全部 激励措施 到 谋杀 你 将要 是 已移除 , 你 看 .

这样一来，所有杀害你的动机就都被消除了。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] [dʌm'faʊndɪd] :
" She glanced at me dumbfounded :
" 她 瞥了一眼 在 我 目瞪口呆 :

她目瞪口呆地看了我一眼:

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] , [dɪə(r)] !
" That's a wonderful idea , dear !
" 那就是 一个 精彩的 主意 , 亲爱的 !

“亲爱的,这真是个好主意!”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ə'stjuːt] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
You are so clever , you are so astute when you put your mind to it !
你 是 所以 聪明的 , 你 是 所以 精明 什么时候 你 放 你的 头脑 到 它 !

你真是太聪明了,只要你用心去做,你就会非常敏锐!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [straɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
You can't imagine what a relief it is to strike upon the solution to such an impossible situation !
你 不能 想象 什么 一个 宽慰 它 是 到 罢工 之上 这 解决方案 到 这样的 一个 不可能的 情况 !

你无法想象找到解决这种棘手问题的办法是多么令人欣慰!

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːki] ['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['fɒnd(ə)l] [maɪ] [tʃiːk] :
" She sprang from the creaky armchair and extended her hand to fondle my cheek :
" 她 弹簧 从 这 吱吱作响 扶手椅 和 扩展 她 手 到 挲 我的 脸颊 :

她从吱吱作响的扶手椅上跳起来,伸出手抚摸我的脸颊:

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hʌni] .
" Thank you , honey .
" 感谢 你 , 蜂蜜 .

谢谢你,亲爱的。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] .
You made me proud .
你 制成 我 自豪的 .

你让我感到骄傲。

" [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] . [ˌtuː'tuː] .
" I felt like a million dollars . 2 .
" 我 毛毡 喜欢 一个 百万 美元 . 2 .

“我感觉自己像个百万富翁。”

[ðə; ði] ['sɪndrəʊm]
The Syndrome
这 综合征

该综合征

['mɪltənz] ['aɪˌglæsɪz] [glint] [ʌns'ɛtəlɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][maɪ] ['krʌmpld] [kləʊðz] [ænd; ənd]
Milton's eyeglasses glinted unsettlingly as he took in my crumpled clothes and
米尔顿的 眼镜 闪闪发光 令人不安地 作为 他 采取 在 我的 皱巴巴的 衣服 和
[ʌn'ruːli] [heə(r)] :
unruly hair :
不羁 头发 :

米尔顿的眼镜在他打量我皱巴巴的衣服和凌乱的头发时，闪烁着令人不安的光芒：

" [səʊ] , [juː; jʊ]['træv(ə)ld] [ɔːl] [naɪt] , [baɪ] [jɔː'self] , [ɪn][ə; eɪ]['haɪəd][kɑː(r)] , [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðɪs] ?
" So , you traveled all night , by yourself , in a hired car , to ask me this ?
" 所以 , 你 旅行 全部 夜晚 , 经过 你自己 , 在 一个 雇用 车 , 到 问 我 这 ?

"所以，你连夜独自一人租车赶来，就是为了问我这个问题？"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][juː; jʊ] !
She must mean all the world to you !
她 必须 意思是 全部 这 世界 到 你 !

她一定对你来说无比重要！

" [hiː; hi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] : [tʃə'ruːbɪk] , ['letʃərəs] , [bɔːld] , [ænd; ənd][klæd][ɪn] ['feɪdɪŋ] [ˌdʌŋgə'riːz]
" He hasn't changed : cherubic , lecherous , bald , and clad in fading dungarees
" 他 还没有 已更改 : 天使般的 , 好色的 , 秃 , 和 覆膜 在 褪色 背带裤
[ænd; ənd] ['seləteɪp] , ['steɪpld] ['sænd(ə)lz] .
and Sellotaped , stapled sandals .
和 透明胶带 , 用订书钉装订 凉鞋 .

"他一点都没变：稚气未脱，好色，秃顶，穿着褪色的工装裤和用透明胶带粘起来、用订书钉钉住的凉鞋。

['mɪlt(ə)n] [smeld] [ɒv; əv] ['kɒfi] [graʊndz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] .
Milton smelled of coffee grounds and incense .
米尔顿 闻起来 的 咖啡 理由 和 香 .

米尔顿身上散发着咖啡渣和焚香的气味。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['hɜːsjuːt][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ai] [rɪ'triːtɪd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðen]
He laid a hirsute hand on my shoulder and I retreated inadvertently and then
他 铺设 一个 多毛的 手 在 我的 肩膀 和 我 撤退 无意中 和 然后
[ə'pɒlədʒaɪzd] .
apologized .
道歉 .

他把一只毛茸茸的手放在我的肩膀上，我不由自主地后退了一步，然后道了歉。

[hiː; hi] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] :
He smiled mischievously :
他 微笑 顽皮地 :

他露出了狡黠的笑容：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .
" You are tired .
" 你 是 疲劳的 .

你累了。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .
Let's go to my office .
我们来吧 去 到 我的 办公室 .

我们去我办公室吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'freʃ] [jɔː'self] [ðeə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['wɒntɪd]
You can refresh yourself there and I will tell you everything you ever wanted
你 能 刷新 你自己 那里 和 我 将要 告诉 你 一切 你 曾经 通缉
[tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæ'grɑːs] ['sɪndrəʊm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] . "
to know about the Capgras Syndrome and never dared to ask . "
到 知道 关于 这 卡普格拉斯 综合征 和 绝不 敢于 到 问 . "

你可以在那里复习一下，我会告诉你所有你想知道但又不敢问的关于卡普格拉综合征的事情。

" [kæ'grɑːs] ['sɪndrəʊm] ? ? ? "
" Capgras Syndrome ? ? ? "
" 卡普格拉斯 综合征 ? ? ? "

“卡普格拉综合征？？？”

" ['kɒfi] [fɜːst] ! " - ['mɪlt(ə)n] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [wiːld] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] .
" Coffee first ! " - Milton pronounced and wheeled me forward .
" 咖啡 第一的 ! " - 米尔顿 发音 和 带轮子的 我 向前 .

“先喝咖啡！”米尔顿说着，推着轮椅把我往前走。

[ɪn'skɒnst] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɑːmtʃeə(r)] , ['stiːmi] [laɪ'beɪʃn] [ɪn][hænd] , [ai] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
Ensconced in an ancient armchair , steamy libation in hand , I listened intently ,
安顿下来 在 一个 古老的 扶手椅 , 蒸汽 奠 在 手 , 我 听着 专注地 ,

我舒适地窝在一张古老的扶手椅里，手里端着一杯热气腾腾的饮品，全神贯注地听着。

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['ɑːgjuəbli] [ðə; ði] [wɜːrldz]
absorbing every word that came out of the mouth of arguably the world's
吸收 每一个 单词 那 来了 出去 的 这 嘴 的 可以说 这 世界的
['greɪtɪst] ['ekspɜːt][ɒn] [dɪ'lʊʒən] .
greatest expert on delusions .
最 专家 在 妄想 .

认真聆听这位堪称世界上最伟大的妄想症专家所说的每一句话。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [njuː] .
" It's nothing new .
" 它是 没有什么 新的 .

“这没什么新鲜的。”

" - [sed] ['mɪlt(ə)n] , ['tʃuːɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ,
" - Said Milton , chewing on an ancient ,
" - 说 米尔顿 , 咀嚼 在 一个 古老的 ,

“——弥尔顿一边嚼着一块古老的……一边说道

['æʃ(ə)n] [kleɪ] [paɪp] - " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [tuː] [frentʃ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪn] - .
ashen clay pipe - " It was first described by two French psychiatrists in 1923 .
铁青 黏土 管道 - " 它 曾是 第一的 描述 经过 二 法语 精神科医生 在 - .

灰泥烟斗——“它最早由两位法国精神病学家于 1923 年描述。

['eldəli] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [mə'lɪʃəs] , [kən'spaiɔ]
Elderly people believe that their relatives have been replaced by malicious , conspiring
老年 人们 相信 那 他们的 亲属 有 到过 替换 经过 恶意 , 阴谋
['dʌblz] .
doubles .
双打 .

老年人认为他们的亲人已被心怀恶意、阴谋诡计的替身取代。

[ðeɪ] [lɒk] [ðəm'selvz] [ɪn] , [bai] [gʌnz] , [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [wɪlz] , [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
They lock themselves in , buy guns , change their wills , complain to the authorities .
他们 锁 他们自己 在 , 买 枪支 , 改变 他们的 遗嘱 , 抱怨 到 这 当局 .

他们把自己锁起来，买枪，更改遗嘱，向当局投诉。

[ɪf] [nɒt] [tʃekt] [wɪð] [ˌæntɪsaɪ'kɒtɪk] [ˌmedɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] .
If not checked with antipsychotic medication , they become violent .
如果 不是 已检查 和 抗精神病药物 药物 , 他们 变得 暴力 .

如果不服用抗精神病药物进行控制，他们会变得暴力。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
Quite a few cases of murder , resisting arrest , that sort of thing . "
相当 一个 很少 案例 的 谋杀 , 抵抗 逮捕 , 那 种类 的 事物 . "

有不少谋杀、拒捕之类的案件。

" [wɒt] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" What goes wrong with these people ?
" 什么 去 错误的 和 这些 人们 ?

这些人到底出了什么问题?

" ['mɪlt(ə)n] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['empti] ['ɪmplɪment] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['tɔːtʃəd] [edʒ]
" Milton shrugged and tapped the empty implement on a much - tortured edge
" 米尔顿 耸了耸肩 和 轻敲 这 空的 实施 在 一个 很多 - 受折磨 边缘
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] :
of his desk :
的 他的 桌子 :

米尔顿耸了耸肩，用空笔敲了敲饱经风霜的桌子边缘：

" [lɒts] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
" Lots of speculation around , but nothing definite .
" 很多 的 推测 大约 , 但 没有什么 定 .

“各种猜测层出不穷，但还没有定论。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪð] [feɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] .
Some say it's a problem with face recognition .
一些 说 它是 一个 问题 和 脸 认出 .

有人说这是人脸识别系统的问题。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌprɒsə(ʊ)pæg'nəʊsɪə; -'nəʊzɪə] ?
You heard of prosopagnosia ?
你 听到 的 脸盲症 ?

你听说过脸盲症吗?

['peɪʃ(ə)nts] [feɪl] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ri'ækt]
Patients fail to identify their nearest and dearest , even though they react
患者 失败 到 确认 他们的 最近的 和 亲爱的 , 甚至 尽管 他们 反应
[ɪ'məʊʃənəli] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
emotionally when they see them .
情感上 什么时候 他们 看 他们 .

患者无法认出自己的至亲，即使见到亲人时会有情绪反应。

[kæ'grɑːs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [ai] [ges] : [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [ri'ækt] [ɪ'məʊʃənəli] [tuː; tə] [fə'mɪliə(r)]
Capgras is the mirror image , I guess : a failure to react emotionally to familiar
卡普格拉斯 是 这 镜子 图像 , 我 猜测 : 一个 失败 到 反应 情感上 到 熟悉的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

我想，卡普格拉斯病是它的镜像：对熟悉的面孔无法产生情感反应。

[bʌt; bət] [ges] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] , [əʊ] , [eɪt] ['dekeɪdz] .
But guess is what we have all been doing in the last , oh , eight decades .
但 猜测 是 什么 我们 有 全部 到过 正在做 在 这 最后的 , 哦 , 八 几十年 .

但猜猜看，在过去的八十年里，我们都在做什么?

" - [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'gʌst] .
" - He concluded with undisguised disgust .
" - 他 结束 和 不加掩饰的 厌恶 .

“——”他带着毫不掩饰的厌恶总结道。

" [ai] [niːd] [help] [wɪð] [ðɪs] ['klaɪənt] , ['mɪlt(ə)n] ,
" I need help with this client , Milton ,
" 我 需要 帮助 和 这 客户 , 米尔顿 ,

“我需要帮忙处理这位客户的事情，米尔顿，

" - [ai] [ˌintə'dʒekt] - " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .
" - I interjected - " and you are not helping me at all .
" - 我 插话 - " 和 你 是 不是 帮助 我 在 全部 .

“——”我插话道，“你一点忙都没帮到我。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [sɑː'kæstɪkli] :
" He chuckled sarcastically :
" 他 轻笑 讽刺地 :

他冷笑着说：

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] ? "
" How often do I hear it from my patients ? "
" 如何 经常 做 我 听到 它 从 我的 患者 ? "

“我经常从病人那里听到这样的说法？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['pærənɔɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" She is not paranoid , you know .
" 她 是 不是 偏执狂 , 你 知道 .

“你知道，她并不偏执。”

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bælənst] .
Her mind is sharp and crystal - clear and balanced .
她 头脑 是 锋利的 和 水晶 - 清除 和 均衡 .

她思维敏捷、思路清晰、处事稳重。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['wɪərəli] :
" He nodded wearily :
" 他 点头 疲劳 :

他疲惫地点了点头：

" [ðæts] [wɒt] [kən'faund] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs] ['sɪndrəʊm] .
" That's what confounds us with this syndrome .
" 那就是 什么 混淆因素 我们 和 这 综合征 .

“这就是这种综合症让我们感到困惑的地方。”

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] - ['nɔːm(ə)l] - [baɪ]['eni][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə]
The patients are ' normal ' by any definition of this word that you care to
这 患者 是 - 普通的 - 经过 任何 定义 的 这 单词 那 你 关心 到
[ə'dɒpt] .
adopt .
采纳 .

按照你对“正常”一词的任何定义，这些患者都是“正常”的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['fæməli] ['membəz] , [frendz] , ['iːv(ə)n] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
They are only convinced that family members , friends , even neighbors are being
他们 是 仅有的 确信 那 家庭 成员 , 朋友们 , 甚至 邻居 是 存在
['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ,
substituted for - and ,
替代 为了 - 和 ,

他们只是确信家人、朋友甚至邻居都被取代了——而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
of course , they are not .
的 课程 , 他们 是 不是 .

当然，他们并非如此。

" [hiː; hi] [kraʊtʃt] [nekst][tuː; tə][maɪ] [siːt] :
" He crouched next to my seat :
" 他 蹲着 下一个 到 我的 座位 :

他蹲在我座位旁边：

" [suːn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [hɜː'self] .
" Soon , she will begin to doubt you and then herself .
" 很快 , 她 将要 开始 到 怀疑 你 和 然后 她自己 .

“很快，她就会开始怀疑你，然后怀疑她自己。”

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Next time she catches her own reflection in a mirror or a window ,
下一个 时间 她 捕获物 她 自己的 反射 在 一个 镜子 或者 一个 窗户 ,

下次她从镜子或窗户里看到自己的倒影时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪˈdentəti] .
she will start to question her own identity .
她 将要 开始 到 问题 她 自己的 身份 .

她会开始质疑自己的身份认同。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [æn; ən] [ˈentəti] [frɒm; frəm] [ˈaʊtə(r)] [speɪs] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
She will insist that she has been replaced by an entity from outer space or something .
她 将要 坚持 那 她 有 到过 替换 经过 一个 实体 从 外 空间 或者 某物 .

她会坚称自己已经被外星生物或其他什么东西取代了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bæd] [njuːz] .
She is bad news .
她 是 坏的 消息 .

她是个麻烦人物。

[ðə; ði] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [fluː] [ˈɪntuː] [ˈdʒeləs] [ˈreɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
The literature describes the case of a woman who flew into jealous rages at the sight of her own reflection because she thought it was another woman trying to seduce her husband .
这 文学 描述 这 案件 的 一个 女士 WHO 飞翔 进入 嫉妒的 愤怒 在 这 视线 的 她 自己的 反射 因为 她 想法 它 曾是 其他 女士 尝试 到 勾引 她 丈夫 .

文献中描述了这样一个案例：一位妇女看到自己的倒影，以为是另一个女人试图勾引她的丈夫，于是勃然大怒，满腹嫉妒。

" [ˈmɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ðɪs] [wei] .
" Milton was evidently agitated , the first I have seen him this way .
" 米尔顿 曾是 显然 激动 , 这 第一的 我 有 已见 他 这 方式 .

“米尔顿显然很激动，这是我第一次见到他这样。”

[æz; əz] [maɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈmentɔː(r)] ,
As my teacher and mentor ,
作为 我的 老师 和 导师 ,

作为我的老师和导师，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [aʊtˈlændɪʃ] [dɪsˈɔːdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɔːl] - [pəˈveɪsɪv] [ˈɪɡnərəns] .
he kept a stiff upper lip in the face of the most outlandish disorders and the most all - pervasive ignorance .
他 保留 一个 僵硬的 上 唇 在 这 脸 的 这 最多 古怪的 疾病 和 这 最多 全部 - 普遍的 无知 .

面对最离奇的混乱和最普遍的无知，他始终保持着坚忍不拔的态度。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈbʌdɪŋ] , [ded] [end] [lʌv] .
And in the face of our budding , dead end love .
和 在 这 脸 的 我们的 萌芽 , 死的 结尾 爱 .

面对我们这段萌芽的、没有结果的爱情。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] ? " - [ai] [ˈmʌmbld] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbli] .
" What do you advise me to do ? " - I mumbled almost inaudibly .
" 什么 做 你 建议 我 到 做 ? " - 我 喃喃自语 几乎 听不见 .

“你建议我怎么做？”我几乎听不见地喃喃自语。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] ['ænti] - [saɪ'kɒtɪk] [ˌmedɪ'keɪʃn] , [beɪl] [aʊt] . [kə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
" If she refuses anti - psychotic medication , bail out . Commit her .
" 如果 她 拒绝 反对 - 精神病 药物 , 保释 出去 . 犯罪 她 .

“如果她拒绝服用抗精神病药物，那就保释她。把她送进精神病院。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [bəʊθ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [huːm] , [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
She is a danger both to herself and to others , not the least of whom , to you . "
她 是 一个 危险 两个都 到 她自己 和 到 其他的 , 不是 这 至少 的 谁 , 到 你 . "

她对自己和他人都有危险，尤其对你更是如此。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" I can't do that to her .
" 我 不能 做 那 到 她 .

我不能那样对她。

" - [ai] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] - " [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
" - I protested - " I am the only person she trusts in the whole world .
" - 我 抗议 - " 我 是 这 仅有的 人 她 信托 在 这 所有的 世界 .

“——我抗议道——“我是她在这个世界上唯一信任的人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [skeəd] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] .
She is so scared , it breaks my heart .
她 是 所以 害怕的 , 它 休息 我的 心 .

她吓坏了，我心都碎了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [θruː] :
And just imagine what the family is going through :
和 只是 想象 什么 这 家庭 是 去 通过 :

试想一下这个家庭正在经历怎样的痛苦：

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ðem; ðəm] .
she even wants to change her will to disinherit them .
她 甚至 想要 到 改变 她 将要 到 剥夺继承权 他们 .

她甚至想修改遗嘱，剥夺他们的继承权。

" ['mɪltənz] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['diːpənd] :
" Milton's pained expression deepened :
" 米尔顿的 痛苦 表达 加深 :

“米尔顿痛苦的表情更加深邃了：

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] : ['saɪkəʊdrɑːmə] .
" Then you are faced with only one alternative : psychodrama .
" 然后 你 是 面对 和 仅有的 一 选择 : 心理剧 .

那么你就只剩下一个选择了：心理剧。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['entə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] , [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
To save her , you must enter her world , as convincingly as you can .
到 节省 她 , 你 必须 进入 她 世界 , 作为 令人信服地 作为 你 能 .

为了拯救她，你必须进入她的世界，并且尽可能地做到令人信服。

[pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
Play her game , as it were .
玩 她 游戏 , 作为 它 是 .

就好像在玩她的游戏一样。

[prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['luːnətɪk] [dɪ'lʊʒən] .
Pretend that you believe in her lunatic delusions .
假装 那 你 相信 在 她 疯子 妄想 .

假装你相信她那些疯狂的妄想。

[ækt][ðə; ði] [pɑːt] . " [θriː] .
Act the part . " 3 .
行为 这 部分 . " 3 .

扮演好角色。"3.

['dɪnə(r)]
Dinner
晚餐

晚餐

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " - [en'θuːzd] ['ɪzəbel] - " [ðæts] ['maɪti] [faɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Will you ? " - Enthused Isabel - " That's mighty fine of you !
" 将要 你 ? " - 热情洋溢 伊莎贝尔 - " 那就是 强大的 美好的 的 你 !

"你愿意吗？"伊莎贝尔兴奋地说，"你真是太好了！"

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
I have arranged for everyone to join me for dinner tomorrow evening .
我 有 安排 为了 每个人 到 加入 我 为了 晚餐 明天 晚上 .

我已经安排大家明天晚上和我一起吃晚饭。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [səʊ]['piːp(ə)l] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
It's a Saturday , so people don't have to go to work the next day . "
它是 一个 周六 , 所以 人们 不 有 到 去 到 工作 这 下一个 天 . "

今天是星期六，所以人们第二天不用上班。

" [haʊ] ['veri] [kən'sɪdərət] .
" How very considerate .
" 如何 非常 周到 .

真是太体贴了。

" - [ai] ['stæmə] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [lɑːft] ['θrəʊtɪli] :
" - I stammered and Isabel laughed throatily :
" - 我 结结巴巴 和 伊莎贝尔 笑了 喉咙里发出低沉的声音 :

"——"我结结巴巴地说，伊莎贝尔喉咙里发出了一声轻笑：

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [dɪ'streɪ] .
" Don't be so distrait .
" 不 是 所以 注意力不集中 .

别太分心。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æz; əz] ['ɔːkwəd] [æz; əz][juː; jʊ][fɪə(r)] .
It won't be as awkward as you fear .
它 惯于 是 作为 尴尬的 作为 你 害怕 .

不会像你想象的那么尴尬。

[sɪt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [æz; əz][ai][ɪk'spəʊz] [ðiːz] [fɹ'ɔːdstəz] [ænd; ənd]
Sit next to me and watch the show as I expose these fraudsters and
坐 下一个 到 我 和 手表 这 展示 作为 我 暴露 这些 诈骗犯 和
[frʌ'streɪt] [ðeə(r)][plænz] ! " .
frustrate their plans ! " .
阻挠 他们的 计划 ! " .

坐到我旁边，一起看我揭露这些骗子并挫败他们的阴谋！

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['eksɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [smuːð] [ænd; ənd] [bɪ'kɑːmd] :
About to exit , she turned around , her wrinkled face suddenly smooth and becalmed :
关于 到 出口 , 她 转向 大约 , 她 皱 脸 突然 光滑的 和 平静 :

正要离开时，她转过身，满是皱纹的脸上突然变得平静而光滑：

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
" I will be expecting you .
" 我 将要 是 期待 你 .

“我会等你。”

[biː; bi] [ðeə(r)] .
Be there .
是 那里 .

务必到场。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .
You must be present .
你 必须 是 展示 .

你必须到场。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
For your own sake as much as for mine .
为了 你的 自己的 清酒 作为 很多 作为 为了 矿 .

这既是为了你，也是为了我。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swuːʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
" And she left the door ajar as she swooshed down the hall and out the building ,
" 和 她 左边 这 门 半开 作为 她 嗖嗖地 向下 这 大厅 和 出去 这 建筑 ,

“她把门虚掩着，嗖地一声穿过走廊，冲出了大楼。”

['ɪntuː] [ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] [snəʊ] .
into the flaking snow .
进入 这 剥落 雪 .

投入飘落的雪花中。

['ɪzəbel] ['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['teɪb(ə)l] ,
Isabel never looked more imposing as she sat at the head of the elongated table ,
伊莎贝尔 绝不 看起来 更多的 气势磅礴 作为 她 卫星 在 这 头 的 这 细长的 桌子 ,

伊莎贝尔坐在长桌的主位上，显得气场十足。

[ə'taɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sliːvləs] [waɪt] ['ʃɪfɒn] [dres] , [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] , [kə'mɑːndɪŋ] [feɪs] .
attired in a sleeveless white chiffon dress , no hint of make - up on her imperious , commanding face .
穿着 在 一个 无袖的 白色的 薄纱 裙子 , 不 暗示 的 制作 - 向上 在 她 专横 , 指挥 脸 .

她身穿白色无袖雪纺连衣裙，高傲威严的脸上没有一丝妆容。

[ə; eɪ] ['biːtl] - [ʃeɪpt] [brəʊtʃ] ['kɒmpləˌmentɪd] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [pɜːl] ['nekləs] [ðæt] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]
A beetle - shaped brooch complemented a lavish pearl necklace that emphasized the
一个 甲虫 - 形状 胸针 补充 一个 奢华的 珍珠 项链 那 强调 这
['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] ['delɪkət] [nek] .
contours of her truly delicate neck .
轮廓 的 她 真的 精美的 脖子 .

一枚甲虫形状的胸针与一条华丽的珍珠项链相得益彰，突显了她纤细的脖颈线条。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , [lɑːft] [ə; eɪ] [lɒt] ,
She was very animated , laughed a lot ,
她 曾是 非常 动画 ， 笑了 一个 很多 ，

她非常活泼，笑声很多。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [lait] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and administered light touches of familiarity and affection to her
和 管理 光 触摸 的 熟悉 和 感情 到 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] , [huː] [flæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .
husband and son , who flanked her .
丈夫 和 儿子 ， WHO 侧翼 她 .

她轻轻地抚摸着站在她身旁的丈夫和儿子，表达着亲切和爱意。

[hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] , [ə; eɪ] ['ruːbɪkənd] [maʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Her spouse , a rubicund mount of a man ,
她 配偶 ， 一个 红润的 山 的 一个 男人 ，

她的丈夫，一个面色红润、体态健壮的男人，

[feɪs] ['værɪkəʊs; -kəs; -z] [ænd; ənd] ['heəri] [hændz] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪd] ['næpkɪn] , [wɒz; wəz] ['klɪəli]
face varicose and hairy hands resting on his folded napkin , was clearly
脸 静脉曲张 和 毛茸茸 双手 休息 在 他的 折叠 餐巾 ， 曾是 清楚地
[stɪl] ['smɪtn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
still smitten with his wife ,
仍然 迷恋 和 他的 妻子 ，

他脸上布满静脉曲张，双手毛茸茸的，搭在折叠好的餐巾上，显然仍然深爱着他的妻子。

['peɪɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnj'uːtəst] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]
paying close and ostentatious attention to her minutest wishes and
付费 关闭 和 炫耀的 注意力 到 她 最分钟 愿望 和
['ʌtərəns] .
utterances .
话语 .

对她最细微的愿望和言语都给予密切而显眼的关注。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [gɜːθ] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [plɑːnt] ['kreɪvɪŋ]
His enormous girth twitched and turned towards her , like a plant craving
他的 巨大的 周长 抽搐 和 转向 向 她 ， 喜欢 一个 植物 渴望
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

他巨大的身躯抽搐着转向她，就像一株渴望阳光的植物。

[hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] ['glitə] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hjuːmə] [hɪm] [ɔː(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]
His deep blue eyes glittered every time she humored him or re - arranged his
他的 深的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 每一个 时间 她 幽默 他 或者 关于 - 安排 他的
['kʌtləri] .
cutlery .
刀具 .

每当她哄他开心或者重新摆放他的餐具时，他那双深蓝色的眼睛都会闪闪发光。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [rɪ'lʌktənt] ,
The son was more reluctant ,
这 儿子 曾是 更多的 不情愿的 ，

儿子则更不情愿。

['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd]
contemplating his mother with suspicion and his father with an ill - disguised
沉思 他的 母亲 和 怀疑 和 他的 父亲 和 一个 患病的 - 伪装
[hɪnt] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
hint of contempt .
暗示 的 鄙视 .

他带着怀疑的目光打量着母亲，带着难以掩饰的轻蔑目光打量着父亲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['læŋki] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] [peɪt] , [ænd; ənd] [spɔːt] [ə; eɪ] [feɪld] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ]
He was lanky , with a balding pate , and sported a failed attempt at a
他 曾是 瘦长的 , 和 一个 秃顶 肉酱 , 和 运动 一个 失败的 试图 在 一个
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

他身材瘦长，头顶秃顶，留着一撇失败的胡子。

[ɪn'ekspɜːtli] [dɔːb] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] .
inexpertly daubed on his freckled face .
不熟练地 涂抹 在 他的 雀斑 脸 .

笨拙地涂抹在他满是雀斑的脸上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [maɪ'ɒpɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['flʌtə] ['restləsli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
He was also myopic and his hands fluttered restlessly throughout the
他 曾是 还 近视 和 他的 双手 飘动 躁动不安 自始至终 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他患有近视，而且整个晚上双手都不安地抖动着。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
I found him most disagreeable .
我 成立 他 最多 令人不快的 .

我觉得他非常令人讨厌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] : [ə; eɪ] ['maʊsi] ,
There was a third person at the table : a mousy ,
那里 曾是 一个 第三 人 在 这 桌子 : 一个 鼠辈 ,

桌上还有第三个人：一只胆小的老鼠，

[ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [bæd] [sɑː'tɔːriəl] [teɪst] .
inconsequential thing with an excruciatingly bad sartorial taste .
无关紧要的 事物 和 一个 极其痛苦 坏的 服装 品尝 .

一件无关紧要的小事，却有着极其糟糕的穿衣品味。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] ['evriwʌn] [θruː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ded] , [blæk] , [ɪ'nɔːməs] [puːlz] [ðæt]
She stared at everyone through a pair of dead , black , enormous pools that
她 凝视 在 每个人 通过 一个 一对 的 死的 , 黑色的 , 巨大的 游泳池 那
[pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] .
passed for eyes .
通过了 为了 眼睛 .

她透过一双死寂、漆黑、巨大的眼眸，凝视着所有人。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd] [kən'tɔːtɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['fɪdʒɪt] ,
Her hands were sinewy and contorted and she kept fidgeting ,
她 双手 是 筋骨 和 扭曲的 和 她 保留 坐立不安 ,

她的双手肌肉虬结，扭曲变形，她不停地摆弄着什么。

[klɑːsp, klæsp] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pɜːs] (" [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ") ,
clasping and unclasping an ancient purse (" a gift from mother ") ,
紧握 和 解开扣子 一个 古老的 钱包 (" 一个 礼物 从 母亲 ") ,

扣上又解开一个古老的钱包（“母亲送的礼物”），

[ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [kɜːl] [ðæt] [kept] [əbˈskjʊr] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
and rearranging a stray curl that kept obscuring her view .
和 重新排列 一个 流浪 卷曲 那 保留 遮蔽 她 看法 .

她还整理了一下挡住视线的碎发。

[nəʊ][wʌn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː] ,
No one introduced us and she made it a point to avoid me ,
不 一 介绍 我们 和 她 制成 它 一个 观点 到 避免 我 ,

没有人介绍我们认识，而且她刻意避开我。

[səʊ][ai][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] .
so I let it go .
所以 我 让 它 去 .

所以我放手了。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [klɪəd] , [ˈɪzəbel] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [pɔɪnt] :
The dishes cleared , Isabel came to the painful point :
这 菜肴 已清除 , 伊莎贝尔 来了 到 这 痛苦 观点 :

碗筷收拾完毕，伊莎贝尔终于触及了痛处：

" [dɪəz] , " - [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] - " [ai] [ˈsʌmənd] [juː; jʊ] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈnaʊnsmənt] .
" Dears , " - she declared - " I summoned you today to make an important announcement .
" 亲爱的们 , " - 她 声明 - " 我 被召唤 你 今天 到 制作 一个 重要的 公告 .

“亲爱的们，”她宣布道，“我今天召集你们来是为了宣布一件重要的事情。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [maɪ] [ˈpriːviəs] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [left] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
As you well know , my previous will and testament left everything to you ,
作为 你 出色地 知道 , 我的 以前的 将要 和 遗嘱 左边 一切 到 你 ,

如你所知，我之前的遗嘱将所有财产都留给了你。

[ðə; ði] [tuː] [ɪkˈskluːsɪv] [lʌvz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
the two exclusive loves of my life .
这 二 独家的 爱 的 我的 生活 .

我生命中最爱的两个人。

" - [ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [wɪðˈdrɔːn] [breθs] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˈpriːviəs] " .
" - A hiss of withdrawn breaths welcomed the word " previous " .
" - 一个 嘶 的 撤回 呼吸 欢迎 这 单词 " 以前的 " .

“——一阵倒吸冷气的声音欢迎着‘先前’这个词。”

" [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][səˈspekt] [faʊl] [pleɪ] .
" However , in the last couple of weeks , I have had reason to suspect foul play .
" 然而 , 在 这 最后的 夫妻 的 周 , 我 有 有 原因 到 怀疑 犯规 玩 .

“然而，在过去的几周里，我有理由怀疑其中存在谋杀行为。”

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] .
" They stared at her , not comprehending .
" 他们 凝视 在 她 , 不是 理解 .

他们盯着她，一脸茫然。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [huː] [juː; jʊ] [pəˈpɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" I am convinced that you are not who you purport to be .
" 我 是 确信 那 你 是 不是 WHO 你 旨趣 到 是 .

“我确信你并非你所声称的那个人。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [maɪ] ['dɪərɪst] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪm'pɒstə(r)] , ['dʌblz] ,

You look like my dearest but you are actually impostors , doubles ,

你 看 喜欢 我的 亲爱的 但 你 是 实际上 冒名顶替者 , 双打 ,

你们长得像我最亲爱的人，但实际上你们是冒名顶替者，替身。

['haɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bent] [ɒv; əv] [əb'skɒndɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] .

hired by the perpetrators of a malicious operation , bent of absconding with my inheritance .

雇用 经过 这 犯罪者 的 一个 恶意 手术 , 弯曲 的 潜逃 和 我的 遗产 .

受雇于恶意行动的实施者，意图侵吞我的遗产。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['pælpəb(ə)l] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kɪn] , [dʒɔːz] [drɒpt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

" The silence was palpable as her kin , jaws dropped in disbelief ,

" 这 沉默 曾是 可感知的 作为 她 亲属 , 下颚 掉落 在 怀疑 ,

她的亲属们目瞪口呆，难以置信，现场一片寂静。

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)] .

listened to the unfolding speech with growing horror .

听着 到 这 展开 演讲 和 生长 恐怖 .

他越来越惊恐地听着演讲。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['riːəl] ['relətɪvz] [bʌt; bət] ,

" I don't know yet what you have done with my real relatives but ,

" 我 不 知道 然而 什么 你 有 完毕 和 我的 真实的 亲属 但 ,

"我还不清楚你对我亲生亲戚做了什么，但是……"

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

rest assured , I intend to find out .

休息 保证 , 我 打算 到 寻找 出去 .

请放心，我一定会查明真相。

[stɪl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [təʊld] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [ɔː(r)] ,

Still , I am being told by one and sundry that I may be wrong or ,

仍然 , 我 是 存在 讲述 经过 一 和 杂项 那 我 可能 是 错误的 或者 ,

然而，总有人告诉我，我可能错了，或者，

['fræŋkli] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒf] [maɪ] ['rɒkə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . "

frankly , that I am off my rocker , as they say . "

坦率地说 , 那 我 是 离开 我的 摇滚乐 , 作为 他们 说 . "

坦白说，正如他们所说，我疯了。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !

" Hear , hear !

" 听到 , 听到 !

"说得好，说得好！"

" - [,intə'dʒekt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

" - Interjected her son and rose from his seat , as though to leave the table .

" - 插话 她 儿子 和 玫瑰 从 他的 座位 , 作为 尽管 到 离开 这 桌子 .

"——"她的儿子插话道，并起身离开座位，好像要离开餐桌。

" [sɪt] [daʊn] ! " - [snæpt] ['ɪzəbel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] , ['miːkli] , [ðəʊ] ['klɪəli] [rɪ'zentf(ə)l] .

" Sit down ! " - Snapped Isabel and he did , meekly , though clearly resentful .

" 坐 向下 ! " - 快照 伊莎贝尔 和 他 做过 , 温顺地 , 尽管 清楚地 不满 .

"坐下！"伊莎贝尔厉声说道，他虽然明显心怀不满，但还是顺从地坐了下来。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [test] .
" I have devised a test .
" 我 有 设计 一个 测试 .

我设计了一个测试方法。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Should you pass it ,
应该 你 经过 它 ,

如果你通过了，

[ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][məʊst] ['prɒstreɪt] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .
I will offer you all my most prostrate apologies and hope for your forgiveness .
我 将要 提供 你 全部 我的 最多 前列腺 致歉 和 希望 为了 你的 饶恕 .

我向你们所有人致以最诚挚的歉意，并恳请你们的原谅。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] .
If you fail , his shall be proof of the subterfuge .
如果 你 失败 , 他的 将 是 证明 的 这 托词 .

如果你失败了，那将证明你使用了诡计。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðen] [bent] [ɒn] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'steɪt] [ɒn][maɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [hɪə(r)] .
I am then bent on altering my will to exclude all of you from it and bestow my entire estate on my good companion here .
我 是 然后 弯曲 在 改变 我的 将要 到 排除 全部 的 你 从 它 和 赐给 我的 全部的 财产 在 我的 好的 伴侣 这里 .

我决心修改遗嘱，将你们所有人都排除在外，并将我的全部遗产留给我这位好朋友。

" - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪd] [ˌem 'iː] .
" - And she pointed at a mortified me .
" - 和 她 尖 在 一个 羞愧难当 我 .

"——她指着一脸羞愧的我。"

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
They all turned in their chairs and studied the intruder at length .
他们 全部 转向 在 他们的 椅子 和 研究 这 入侵者 在 长度 .

他们都转过身，仔细打量了入侵者。

[ðə; ði] [sʌnz] [lɪps] [muːvd] ['fjʊəriəsli] [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'ɔːdəbl] .
The son's lips moved furiously but he remained inaudible .
这 儿子的 嘴唇 已搬 愤怒地 但 他 剩余 听不清 .

儿子的嘴唇剧烈地翕动着，但声音却发不出来。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['mɪəli] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] .
The husband merely shrugged and reverted to face his tormentor .
这 丈夫 仅仅 耸了耸肩 和 恢复 到 脸 他的 折磨者 .

丈夫只是耸了耸肩，转身继续面对折磨他的人。

['əʊnli][ðə; ði] [θɜːd] [gest] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [tʌŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,
Only the third guest protested by extending a pinkish tongue in my direction ,
仅有的 这 第三 客人 抗议 经过 扩展 一个 粉红色 舌头 在 我的 方向 ,

只有第三位客人表示抗议，他朝我伸出了粉红色的舌头。

['keəf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] .
careful to remain unobserved by her hostess .
小心 到 保持 未被观察到的 经过 她 女主人 .

她小心翼翼地不让女主人发现。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [θriː] ['kwestʃənz] .
" I will ask each one of you three questions .
" 我 将要 问 每个 一 的 你 三 问题 .

“我会问你们每个人三个问题。”

" - [prə'siːdid] [maɪ] [njuː] ['benɪfæktə(r)] ,
" - Proceeded my new benefactor ,
" - 继续 我的 新的 恩人 ,

“——我的新恩人继续说道，

[ˌʌnpə'tɜːbd] - " [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
unperturbed - " You can take as much time as you need to respond to them .
镇定自若 - " 你 能 拿 作为 很多 时间 作为 你 需要 到 回应 到 他们 .

镇定自若——“您可以花足够的时间来回应他们。

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] , [nəʊ]['sekənd] [tʃɑːns] .
Once you have given your answers , there is no going back , no second chance .
一次 你 有 给定 你的 答案 , 那里 是 不 去 后退 , 不 第二 机会 .

一旦你给出了答案，就没有回头路了，没有第二次机会。

[səʊ] , [θɪŋk] ['keəfəli] .
So , think carefully .
所以 , 思考 小心 .

所以，请仔细考虑。

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Your entire pecuniary future depends on it .
你的 全部的 金钱 未来 取决于 在 它 .

你未来的经济状况全都取决于此。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] .
These are the terms that I am setting .
这些 是 这 条款 那 我 是 环境 .

这是我提出的条件。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You are free to leave the room now , if you wish .
你 是 自由的 到 离开 这 房间 现在 , 如果 你 希望 .

如果您愿意，现在可以离开房间了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪz] .
Of course , by doing so , you will have forfeited your share of my riches .
的 课程 , 经过 正在做 所以 , 你 将要 有 丧失 你的 分享 的 我的 财富 .

当然，这样做，你就失去了你应得的那份财富。

" - [ʃiː; ʃi] [sniə] [ʌn'plezntli] .
" - She sneered unpleasantly .
" - 她 冷笑 令人不快的 .

她不悦地冷笑了一声。

[nəʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .
No one made a move .
不 一 制成 一个 移动 .

无人采取行动。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'griːd] .
" I take it then that we are all agreed .
" 我 拿 它 然后 那 我们 是 全部 同意 .

“那么看来我们都同意了。”

" - ['ɪzəbel] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
" - Isabel proceeded and turned toward her husband :
" - 伊莎贝尔 继续 和 转向 朝向 她 丈夫 :

伊莎贝尔继续说道，然后转向她的丈夫：

" [dʒɒn] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" John , or whoever you are ,
" 约翰 , 或者 谁 你 是 ,

约翰，或者不管你是谁，

" - [hiː; hi] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪst] - " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" - He recoiled as if struck with a fist - " what was the color of the
" - 他 反冲 作为 如果 击 和 一个 拳头 - " 什么 曾是 这 颜色 的 这
['kɜːtənz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [həʊ'tel] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kɔnsə,meit] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
curtains in the small hotel where we have consummated our love for the
窗帘 在 这 小的 酒店 在哪里 我们 有 完成 我们的 爱 为了 这
[fɜːst] [taɪm] ? "
first time ? "
第一的 时间 ? "

“——他像被拳头击中一样猛地后退——”我们第一次发生性关系的那个小旅馆的窗帘是什么颜色的？”

" [mʌst; məst] [ai] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pliːt]
" Must I go through this in public , in front of my son and this complete
" 必须 我 去 通过 这 在 民众 , 在 正面 的 我的 儿子 和 这 完全的
['streɪndʒə(r)] ?
stranger ?
陌生人 ?

“我必须在公共场合，当着我儿子和一个完全陌生的人的面经历这一切吗？”

" - [hiː; hi] ['beləu] , [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [freɪm] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" - He bellowed , his monstrous frame towering over her .
" - 他 咆哮 , 他的 滔天 框架 参天 超过 她 .

“——”他咆哮着，他那庞大的身躯在她面前显得格外高大。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
But she remained undaunted and unmoved and finally ,
但 她 剩余 无所畏惧 和 不动 和 最后 ,

但她依然毫不气馁，泰然自若，最终

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kriːk] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] ['mʌmbld] :
he settled back in his creaking chair and resignedly mumbled :
他 定居 后退 在 他的 嘎吱作响 椅子 和 无奈地 喃喃自语 :

他靠回吱吱作响的椅子里，无奈地嘟囔着：

" [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɜːtənz] .
" The room had no curtains .
" 这 房间 有 不 窗帘 .

房间里没有窗帘。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [streɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
You complained all morning because the sunlight shone straight on your face
你 抱怨 全部 早晨 因为 这 阳光 闪耀 直的 在 你的 脸
[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] .
and wouldn't let you fall asleep .
和 不会 让 你 落下 睡着了 .

你一上午都在抱怨，因为阳光直射你的脸，让你无法入睡。

" [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] , ['reɪdiənt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [naʊ] , [æz; əz]
" His visage was transformed by the memory , radiant and gentle now , as
" 他的 面容 曾是 转变 经过 这 记忆 , 辐射状 和 温和的 现在 , 作为
[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['məʊmənt] .
he re - lived the moment .
他 关于 - 居住地 这 片刻 .

"回忆让他容光焕发，神态温柔，仿佛又回到了那一刻。"

" [truː] .
" True .
" 真的 .

"真的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['klɪəli] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmwɜːk] .
You have clearly done your homework .
你 有 清楚地 完毕 你的 家庭作业 .

你显然已经做足了功课。

" - [ʃiː; ʃi] [kən'fɜːmd] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] :
" - She confirmed reluctantly and addressed her son :
" - 她 确认的 勉强 和 已解决 她 儿子 :

她不情愿地证实了这一点，然后对儿子说：

" ['edwəd] ,
" Edward ,
" 爱德华 ,

爱德华，

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ][səʊ]['vaɪələntli][ænd; ənd][ˌɪnkən'səʊləbli]
what did you see in a book that made you cry so violently and inconsolably
什么 做过 你 看 在 一个 书 那 制成 你 哭 所以 暴力 和 悲痛欲绝
[wen] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['tɒdlə(r)] ? "
when you just a toddler ? "
什么时候 你 只是 一个 学步的儿童 ? "

你小时候读过一本书，书中的什么内容让你哭得如此剧烈、如此难以抑制？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] [bʊk] .
" It was an art book .
" 它 曾是 一个 艺术 书 .

这是一本艺术画册。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pə'trɪʃnz]
There was a color reproduction of a painting of a group of patricians
那里 曾是 一个 颜色 生殖 的 一个 绘画 的 一个 团体 的 贵族
['stændɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pɔːtʃ] ,
standing on an elevated porch ,
常设 在 一个 升高 门廊 ,

有一幅彩色复制品，画的是一群贵族站在高高的门廊上。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
glancing over the railing at a scene below them .
瞥了一眼 超过 这 栏杆 在 一个 场景 以下 他们 .

他们瞥了一眼栏杆下方的景象。

[ai][kænt] [rɪ'kɔːl] ['eni]['ʌðə(r)]['diːteɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['tenəbrəs] [ænd; ənd]
I can't recall any other detail , but the whole atmosphere was tenebrous and
我 不能 记起 任何 其他 细节 , 但 这 所有的 气氛 曾是 阴暗的 和
['sɪnɪstə(r)] .
sinister .
险恶 .

我记不清其他细节了，但整个气氛阴森恐怖。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [weil] .
I was so frightened that I burst into wails .
我 曾是 所以 害怕 那 我 爆裂 进入 哀嚎 .

我吓得嚎啕大哭。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
For some reason , you were not there , you were gone !
为了 一些 原因 , 你 是 不是 那里 , 你 是 已消失 !

不知何故，你不在那里，你走了！

" - [ænd; ənd][hiː; hi] [paut] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [bæk] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
" - And he pouted as he must have done back then when he had
" - 和 他 撅嘴 作为 他 必须 有 完毕 后退 然后 什么时候 他 有
[felt] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
felt abandoned and betrayed by his mother .
毛毡 弃 和 背叛 经过 他的 母亲 .

“——他撅起了嘴，就像当年他感到被母亲抛弃和背叛时那样。”

" ['ælθiə] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['weərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] , [wen] ['edwəd] [ˌɪntrə'djuːst]
" Althea , what was I wearing the first time we met , when Edward introduced
" 阿尔西娅 , 什么 曾是 我 穿着 这 第一的 时间 我们 遇见 , 什么时候 爱德华 介绍
[juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
you to me ?
你 到 我 ?

“阿尔西娅，我们第一次见面时，爱德华把你介绍给我的时候，我穿的是什么衣服？”

" ['ælθiə] , [ðə; ði] [maʊs] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] :
" Althea , the mouse , looked up in surprise :
" 阿尔西娅 , 这 老鼠 , 看起来 向上 在 惊喜 :

小老鼠阿尔西娅惊讶地抬起头：

" [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['edwəd] , [nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] !
" You introduced me to Edward , not the other way around !
" 你 介绍 我 到 爱德华 , 不是 这 其他 方式 大约 !

“是你介绍我认识爱德华的，而不是反过来！”

" - [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] - " [ai] [met] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['klɪnɪk] , [rɪ'membə(r)] ?
" - She protested - " I met you at the clinic , remember ?
" - 她 抗议 - " 我 遇见 你 在 这 诊所 , 记住 ?

“——”她抗议道，“我曾在诊所见过你，记得吗？”

['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['evriwʌn] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Lording it over everyone , as usual .
领主 它 超过 每个人 , 作为 通常 .

一如既往地颐指气使。

" - [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['bɪtəli] [ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] ,
" - She laughed bitterly and I shot her a warning glance ,
" - 她 笑了 苦涩地 和 我 射击 她 一个 警告 瞥一眼 ,

她苦笑了一下，我警告地瞪了她一眼。

[ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [prə'vəʊk] ['ɪzəbel] ['ɪntuː]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] - " ['enɪweɪz] ,
afraid that she might provoke Isabel into violent action - " Anyways ,
害怕的 那 她 可能 惹 伊莎贝尔 进入 暴力 行动 - " 总之 ,

她担心自己可能会激怒伊莎贝尔，导致她采取暴力行动——“总之，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] [tə'deɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][t'aɪniəst]
you were wearing precisely what you have on today , down to the tiniest
你 是 穿着 恰恰 什么 你 有 在 今天 , 向下 到 这 最小的
['diːteɪl] .
detail .
细节 .

你当时穿的和今天穿的一模一样，连最小的细节都一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [tel] .
Even the brooch is the same , if I can tell .
甚至 这 胸针 是 这 相同的 , 如果 我 能 告诉 .

就连胸针都一样，如果我没看错的话。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] .
" And so it went .
" 和 所以 它 去 .

事情就是这样发生的。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fend] [ɒf] ['ɪzəbɛlz] ['fiːndɪʃ] ['tʃælɪndʒɪz] [wɪð] ['ækjərət] [rɪ'spɑːnsɪz] .
All three were able to fend off Isabel's fiendish challenges with accurate responses :
全部 三 是 有能力的 到 挡 离开 伊莎贝尔的 邪恶的 挑战 和 准确的 回应 :

三人凭借准确的应对，成功抵挡住了伊莎贝尔的刁钻挑战。

['faɪnəli] , ['evɪdəntli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːd] [dɪ'fiːt] :
Finally , evidently exhausted , she conceded defeat :
最后 , 显然 筋疲力尽的 , 她 承认 击败 :

最后，她显然筋疲力尽，承认失败：

" [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] ['dɪfrəntli] ,
" Though my heart informs me differently ,
" 尽管 我的 心 通知 我 不同 ,

“尽管我的内心告诉我并非如此，

[maɪ] [hed] [prɪ'veɪlz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [truː] ['fæməli] .
my head prevails and I am forced to accept that you are my true family .
我的 头 占上风 和 我 是 强制 到 接受 那 你 是 我的 真的 家庭 .

理智战胜了冲动，我不得不接受你们才是我真正的家人。

[ai] [ˌhɪə'baɪ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
I hereby offer you the prostrate apologies that I have promised to make before .
我 特此 提供 你 这 前列腺 致歉 那 我 有 承诺 到 制作 前 .

我在此向你们致以我之前承诺过的最诚挚的歉意。

" - [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] - " [ænd; ənd] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [ai]
" - She sprang abruptly from her seat - " And now , I am tired , I
" - 她 弹簧 突然 从 她 座位 - " 和 现在 , 我 是 疲劳的 , 我
[mʌst; məst] [sliːp] .
must sleep .
必须 睡觉 .

“——她猛地从座位上跳起来——“现在，我累了，我必须睡觉了。”

" - [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['klʌmzi] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk]
" - She ignored her husband's clumsy attempt to kiss her on the cheek
" - 她 忽略 她 丈夫的 笨拙 试图 到 吻 她 在 这 脸颊
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她无视了丈夫笨拙地试图亲吻她脸颊的举动，

[nɒt] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [ɔː(r)] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
not bidding farewell or good night to any of us ,
不是 投标 告别 或者 好的 夜晚 到 任何 的 我们 ,

他既没有向我们任何人道别，也没有道晚安。

[ʃiː; ʃi]['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] [hʌf] . [fɔːr] .
she exited the room in an apparent huff . 4 .
她 退出 这 房间 在 一个 明显 哼 . 4 .

她一脸不悦地离开了房间。4.

[pəʊst] - ['mɔːrtəm]
Post - Mortem
邮政 - 死亡

验尸

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnis] ?
" What did you make of what you have just witnessed ?
" 什么 做过 你 制作 的 什么 你 有 只是 目击者 ?

你对刚才目睹的一切有何感想?

" ['ɪzəbel] [snʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gest] ['bedruːm] [ænd; ənd]['set(ə)ld]['ɪntuː][æn; ən] [ˌəʊvə'stʌft] ['ɑːmtʃeə(r)]
" Isabel snuck into the guest bedroom and settled into an overstuffed armchair
" 伊莎贝尔 偷偷摸摸 进入 这 客人 卧室 和 定居 进入 一个 塞得太满 扶手椅
[æt; ət][ə; eɪ] [pɪ'nʌmbrəs] ['kɔːnə(r)] .
at a penumbral corner .
在 一个 半影 角落 .

伊莎贝尔偷偷溜进客房，在昏暗角落里的一张软垫扶手椅上坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dres] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlri][wɒz; wəz] [gɒn] .
She was still wearing the same dress , though her jewelry was gone .
她 曾是 仍然 穿着 这 相同的 裙子 , 尽管 她 珠宝 曾是 已消失 .

她仍然穿着那件裙子，只是首饰不见了。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [meɪkʌp] ['mɪrə(r)] ,
I watched her reflection in my makeup mirror ,
我 观看 她 反射 在 我的 化妆品 镜子 ,

我透过化妆镜看着她的倒影，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][peɪnt][frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] , [klæd][ɪn][maɪ] [tuː] - [pɑːt] ,
as I was removing the war paint from my face , clad in my two - part ,
作为 我 曾是 移除 这 战争 画 从 我的 脸 , 覆膜 在 我的 二 - 部分 ,
['laɪlək] - [struːn] [pə'dʒɑːməz] .
lilac - strewn pajamas .
紫丁香 - 散落的 睡衣 .

我当时正在卸掉脸上的战妆，身上穿着两件套的、点缀着淡紫色图案的睡衣。

[ai] [felt] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd] .
I felt naked and embarrassed and violated .
我 毛毡 裸 和 尴尬的 和 违反 .

我感到赤裸裸的、羞辱的和被侵犯的。

" [ðeɪ] [dɪd] ['prɪti] [wel] .
" They did pretty well .
" 他们 做过 漂亮的 出色地 .

他们做得相当不错。

" - [ai] [hedʒd] [maɪ]['ɑːnsə(r)] , [nɒt][ʃʊə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['liːdɪŋ] .
" - I hedged my answer , not sure where she might be leading .
" - 我 对冲 我的 回答 , 不是 当然 在哪里 她 可能 是 领导 .

“我含糊其辞地回答，不确定她想表达什么。

" [ðeɪ] [dɪd]['rɑːðə(r)] [tuː] [wel] .
" They did rather too well .
" 他们 做过 相当 也 出色地 .

他们做得太好了。

" - [ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [prə'kleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" - She triumphantly proclaimed , her eyes shining .
" - 她 凯旋而归 宣布 , 她 眼睛 灼灼 .

“——”她得意洋洋地宣布，双眼闪闪发光。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " - [ai] [ɪn'kwaɪəd] , [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['dʒenjuɪnli] [ə'weɪkənd] .
" What do you mean by that ? " - I enquired , my curiosity genuinely awakened .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " - 我 询问 , 我的 好奇心 真的 觉醒 .

“你这话是什么意思？”我问道，我的好奇心被真正唤醒了。

" [preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['weərɪŋ] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [met] ?
" Pray , tell me , what was I wearing when we first met ?
" 祈祷 , 告诉 我 , 什么 曾是 我 穿着 什么时候 我们 第一的 遇见 ?

“请问，我们初次见面时我穿的是什么衣服？”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['kʌndʒə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ai] [traɪd] .
" I couldn't conjure the image , no matter how hard I tried .
" 我 不能 变戏法 这 图像 , 不 事情 如何 难的 我 尝试 .

“无论我多么努力，我都无法想象出那个画面。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
" I am not sure .
" 我 是 不是 当然 .

“我不知道。

" - [ai] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [dɪ'fiːt]
" - I finally admitted defeat
" - 我 最后 承认 击败

我最终承认失败

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['kɪtʃɪn] ? "
" What was the color of the curtains in your mother's kitchen ? "
" 什么 曾是 这 颜色 的 这 窗帘 在 你的 母亲的 厨房 ? "

你母亲厨房里的窗帘是什么颜色的？

" [waɪt] , [wɪð] [mə'ʃiːn] [im'brɔidəd] ['strɔːb(ə)riz] [ɔː(r)] ['rɑːzbəriz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
" White , with machine embroidered strawberries or raspberries or something of the sort . "
" 白色的 , 和 机器 绣花 草莓 或者 覆盆子 或者 某物 的 这 种类 . "

“白色，上面用机器绣着草莓、覆盆子之类的图案。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['hɒrə(r)] ['muːvi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ? "
" What was the first horror movie that you have seen ? "
" 什么 曾是 这 第一的 恐怖 电影 那 你 有 已见 ? "

你看的第一部恐怖电影是什么？

" [ai] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] !
" I can't be expected to remember that !
" 我 不能 是 预期的 到 记住 那 !

“我不可能记住那个！”

" - [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" - I exclaimed .
" - 我 惊呼 .

“——”我惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] , [dɪə(r)] .
" Of course you can't , dear .
" 的 课程 你 不能 , 亲爱的 .

“当然不能，亲爱的。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] .
No one can .
不 一 能 .

谁也做不到。

[jʊd] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [wʌn] [rɪ'spɒns] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [kə'rekt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You'd be lucky to get one response out of three correct , you know .
你会 是 幸运的 到 得到 一 回复 出去 的 三 正确的 , 你 知道 .

你知道，三个问题能答对一个就不错了。

" - [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] - " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
" - She agreed - " This is the point I am trying to make .
" - 她 同意 - " 这 是 这 观点 我 是 尝试 到 制作 .

“——她同意道——”这正是我要表达的观点。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [faɪnd] [maɪ] ['fæmɪliz] [ɒm'nɪsiəns] [ænd; ənd] ['təʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌəʊvə'dʌn] ?
Didn't you find my family's omniscience and total recall a trifle overdone ?
没有 你 寻找 我的 家庭的 全知全能 和 全部的 记起 一个 琐事 做得太过火了 ?

你不觉得我家的全知全能和过目不忘有点过头了吗?

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['blesɪd; blest] [wɪð]
Didn't you ask yourself for a minute how come they are all blessed with
没有 你 问 你自己 为了 一个 分钟 如何 来 他们 是 全部 蒙福 和
[sʌtʃ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
such supreme ,
这样的 最高 ,

你难道没想过，为什么他们都拥有如此卓越的才能吗?

['mɑːvələs] ['meməriz] ?
marvelous memories ?
奇妙 回忆 ?

美好的回忆?

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['hɑːtbrəʊkən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" She sounded distant and heartbroken as she said :
" 她 听起来 遥远 和 肠断 作为 她 说 :

她说这话时，语气听起来既疏离又心碎:

" [ai] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I have changed my will , you know .
" 我 有 已更改 我的 将要 , 你 知道 .

“你知道，我已经修改了遗嘱。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [slɪk] [ɒf] - [ðə; ði] - [kʌf] ['redi] - [meɪd] [nəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl]
They couldn't fool me with their slick off - the - cuff ready - made know - it - all
他们 不能 傻子 我 和 他们的 光滑 离开 - 这 - 袖口 准备好 - 制成 知道 - 它 - 全部
[rɪ'spɑːnsɪz] !
responses !
回应 !

他们那些油嘴滑舌、信口开河的回答骗不了我!

[ɪts] [ɔːl] [jɔːz] [naʊ] .
It's all yours now .
它是 全部 你的 现在 .

现在这一切都是你的了。

[sliːp] [wel] , [maɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd] , [ˌhens'fɔːθ] , [maɪ] ['əʊnli] [eə(r)] ! .
Sleep well , my true friend and , henceforth , my only heir ! .
睡觉 出色地 , 我的 真的 朋友 和 , 今后 , 我的 仅有的 继承人 ! .

安息吧，我真正的朋友，也是我今后唯一的继承人!

" [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] , [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ə'laɪtɪŋ]
" She glided over and kissed me on the cheek , once , like a butterfly alighting
" 她 滑翔 超过 和 亲吻 我 在 这 脸颊 , 一次 , 喜欢 一个 蝴蝶 下车
.
:
.

她轻盈地走过来，像蝴蝶落脚一样，在我脸颊上轻轻吻了一下。

[ai][wɒz; wəz]['wəʊkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ][wet] [kɪs] ['plɑːntɪd][ɒn][maɪ][lɪps][baɪ] ['ɪzəbɛlz] ['hʌzbənd] .
I was woken up by a wet kiss planted on my lips by Isabel's husband .
我 曾是 醒来 向上 经过 一个 湿的 吻 已种植 在 我的 嘴唇 经过 伊莎贝尔的 丈夫 .

我被伊莎贝尔的丈夫一个湿漉漉的吻唤醒了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?
" What do you think you are doing ?
" 什么 做 你 思考 你 是 正在做 ?

你以为你在做什么?

" - [ai] [his] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bed] - " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ðə; ði]
" - I hissed and withdrew to the top of the bed - " If you don't leave the
" - 我 嘶嘶作响 和 退出 到 这 顶部 的 这 床 - " 如果 你 不 离开 这
[ruːm] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
room this instant ,
房间 这 立即的 ,

“——”我嘶嘶地说着，退到床头——“如果你现在不立刻离开房间，

[ai] [wɪl] [skriːm] !
I will scream !
我 将要 尖叫 !

我要尖叫！

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːt] [ænd; ənd] ['bæfld] [æz; əz][hiː; hi][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [stretʃt]
" He looked hurt and baffled as he slid off the mattress and stretched
" 他 看起来 伤害 和 困惑 作为 他 滑行 离开 这 床垫 和 拉伸
[hɪz; ɪz] [ˌmɒnə'lɪθɪk] ['kɔːpjələns] .
his monolithic corpulence .
他的 整体式 肥胖 .

“他从床垫上滑下来，伸展着他那庞大的身躯，脸上带着受伤和困惑的神情。”

" [wʌts] [rɒŋ] ? " - [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] - " ['eniθɪŋ] [ai][dɪd][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ?
" What's wrong ? " - He enquired - " Anything I did to offend you last night ?
" 是什么 错误的 ? " - 他 询问 - " 任何事物 我 做过 到 得罪 你 最后的 夜晚 ?

“怎么了？”他问道，“我昨晚是不是做了什么冒犯你的事？”

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]
You shouldn't have asked all these questions if you didn't want to hear my
你 不应该 有 问 全部 这些 问题 如果 你 没有 想 到 听到 我的
['ɑːnsəz] ,
answers ,
答案 ,

如果你不想听我的回答，就不应该问这么多问题。

[juː; jʊ] [nəʊ] ! "
you know ! "
你 知道 ! "

你知道！”

" [wɛrz] ['ɪzəbel] ? " - [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Where's Isabel ? " - I demanded .
" 在哪里? 伊莎贝尔 ? " - 我 要求 .

“伊莎贝尔在哪儿？”我问道。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] ['kwɪəli] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] ['sædli] :
He eyed me queerly and pleaded sadly :
他 眼睛 我 奇怪地 和 恳求 令人遗憾的是 :

他用一种怪异的眼神打量我，悲伤地恳求道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [dɪə(r)] ? "
" We are not going to go through all this again , are we , dear ? "
" 我们 是 不是 去 到 去 通过 全部 这 再次 , 是 我们 , 亲爱的 ? "

“我们不会再经历一次这一切了吧，亲爱的？”

" [gəʊ] [θruː] [wɒt]
" Go through what
" 去 通过 什么

经历什么

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] : [weə(r)] [ɪz] ['ɪzəbel] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
and I am asking you for the last time : where is Isabel , your wife ?
和 我 是 问 你 为了 这 最后的 时间 : 在哪里 是 伊莎贝尔 , 你的 妻子 ?

我最后一次问你：你的妻子伊莎贝尔在哪里？

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
" He sighed and collapsed on the bed ,
" 他 叹了口气 和 倒塌 在 这 床 ,

他叹了口气，倒在了床上。

[dɪ'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz][hiː; hi][held] ['ɒntə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedpəʊst] :
depressing it considerably as he held onto one of the bedposts :
沉闷 它 相当 作为 他 握住 到 一 的 这 床柱 :

他紧紧抓住床柱，脸色顿时变得十分压抑：

" [ai] [wɪl] [kɔːl]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlt(ə)n] .
" I will call Dr . Milton .
" 我 将要 称呼 博士 . 米尔顿 .

"我会给米尔顿医生打电话。"

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['stjuːpɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns]
Promise me you won't do anything stupid until he has had the chance
承诺 我 你 惯于 做 任何事物 愚蠢的 直到 他 有 有 这 机会
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
to see you . "
到 看 你 . "

答应我，在他有机会见到你之前，你不会做任何傻事。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][juː; jʊ] .
" I am going to call the police on you .
" 我 是 去 到 称呼 这 警察 在 你 .

"我要报警抓你。"

['ɪzəbel] [ə'nauns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi]
Isabel announces her intention to disinherit you and the next morning she
伊莎贝尔 宣布 她 意图 到 剥夺继承权 你 和 这 下一个 早晨 她
[ɪz] [mɪ'stɪəriəsli] [gɒn] .
is mysteriously gone .
是 神秘地 已消失 .

伊莎贝尔宣布她打算剥夺你的继承权，第二天早上她就神秘地消失了。

[ded] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] ! "
Dead , for all I know ! "
死的 , 为了 全部 我 知道 ! "

说不定已经死了呢！

" ['ɪzəbel] [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] .
" Isabel is alive and well , I give you my word .
" 伊莎贝尔 是 活 和 出色地 , 我 给 你 我的 单词 .

"伊莎贝尔还活着，而且身体健康，我向你保证。"

" - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ai] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
" - Said her husband and , for some reason , I believed him .
" - 说 她 丈夫 和 , 为了 一些 原因 , 我 相信 他 .

"——"她丈夫说道，不知为何，我竟然相信了他。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [sɪn'sɪə(r)] .
He sounded sincere .
他 听起来 真诚 .

他听起来很真诚。

" [ðen] [waɪ] [kænt] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Then why can't I see her ? "
" 然后 为什么 不能 我 看 她 ? "

“那我为什么见不到她？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʌns]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlt(ə)n] [ə'raivz] .
" You can , once Dr . Milton arrives .
" 你 能 , 一次 博士 . 米尔顿 到达 .

“等米尔顿医生到了就可以了。”

[ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ?
Is that too much to ask ?
是 那 也 很多 到 问 ?

这要求过分吗？

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
He will be here in less than half an hour .
他 将要 是 这里 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

他不到半小时就到。

['edwəd] [ɔːl'redi] [ə'praɪzd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][lɑːst] [naɪt] . "
Edward already apprised him of the situation last night . "
爱德华 已经 已获知 他 的 这 情况 最后的 夜晚 . "

爱德华昨晚已经把情况告诉了他。

" [lɑːst] [naɪt] ? " - [ai] [felt] [kən'fjuːzd] - " [wɒt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
" Last night ? " - I felt confused - " What situation ?
" 最后的 夜晚 ? " - 我 毛毡 使困惑 - " 什么 情况 ?

“昨晚？”我感到困惑，“什么情况？”

[ænd; ənd] [huz] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlt(ə)n] ?
And who's Dr . Milton ?
和 谁是 博士 . 米尔顿 ?

米尔顿博士是谁？

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [meɪkʌp] [kəm'pækt][wɒz; wəz] [gɒn] .
" He got up and made to leave when I noticed that my makeup compact was gone .
" 他 得到 向上 和 制成 到 离开 什么时候 我 注意到 那 我的 化妆品 袖珍的 曾是 已消失 .

“他起身准备离开时，我发现我的化妆盒不见了。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θɪŋz] ?
" Where are my things ?
" 在哪里 是 我的 事物 ?

我的东西在哪里？

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] ? "
What have you done with my things ? "
什么 有 你 完毕 和 我的 事物 ? "

你把我的东西都藏到哪里去了？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" They are in the next room .
" 他们 是 在 这 下一个 房间 .

“他们在隔壁房间。”

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlt(ə)n] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt]
Dr . Milton will let you have them after he has made sure that
博士 . 米尔顿 将要 让 你 有 他们 后 他 有 制成 当然 那
[ðeɪ] [ɪn'kluːd] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] . "
they include nothing dangerous . "
他们 包括 没有什么 危险的 . "

米尔顿医生会确保这些东西不含任何危险成分后才让你拿走的。

" ['deɪndʒərəs] ? " - [ai][ɪk'spləʊdɪd] - " [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] ?
" Dangerous ? " - I exploded - " Am I a prisoner here ?
" 危险的 ? " - 我 爆炸了 - " 是 我 一个 囚犯 这里 ?

“危险吗？”我爆发了，“我在这里是囚犯吗？”

[ai][ɪn'sɪst][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fəʊn] !
I insist to use the phone !
我 坚持 到 使用 这 电话 !

我坚持要用电话！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [raɪt] [naʊ] ! "
I am going to call the police right now ! "
我 是 去 到 称呼 这 警察 正确的 现在 ! "

我现在就报警！

" [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , [doʊnt]['eksɪt][ðə; ði] [ruːm] .
" Please , for your own good , don't exit the room .
" 请 , 为了 你的 自己的 好的 , 不 出口 这 房间 .

“为了你好，请不要离开房间。”

" - [sed] [maɪ][ˌʌnɪn'vaɪtɪd]['vɪzɪtə(r)] - " [ai][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['mɪrər] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]
" - Said my uninvited visitor - " I have covered the mirrors here and have
" - 说 我的 不速之客 游客 - " 我 有 涵盖 这 镜子 这里 和 有
[rɪ'muːvd] [jɔː(r); jə(r)] [meɪk] [ʌp] [paʊtʃ]
removed your make up pouch
已移除 你的 制作 向上 小袋

“——”这位不速之客说道，“我已经把这里的镜子都遮住了，也把你的化妆包拿走了。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [wel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜːrfɪs] : ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
but I can't well take care of all the reflecting surfaces : windows and such . "
但 我 不能 出色地 拿 关心 的 全部 这 反思 表面 : 视窗 和 这样的 . "

但我不可能很好地处理所有的反光表面，比如窗户之类的。

" ['mɪrər] ?
" Mirrors ?
" 镜子 ?

镜子？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ə'baʊt] ?
What are you going about ?
什么 是 你 去 关于 ?

你在做什么？

[juː; jʊ] [niːd] [prə'feʃən(ə)l] [help] .
You need professional help .
你 需要 专业的 帮助 .

你需要专业人士的帮助。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θerəpɪst] .
I am a therapist .
我 是 一个 治疗师 .

我是一名心理治疗师。

[woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɪz] ?
Won't you tell me what the problem is ?
惯于 你 告诉 我 什么 这 问题 是 ?

你能不能告诉我到底出了什么问题?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] ?
What have you done to Isabel ?
什么 有 你 完毕 到 伊莎贝尔 ?

你对伊莎贝尔做了什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ?
Are you afraid to look at yourself in the mirror ?
是 你 害怕的 到 看 在 你自己 在 这 镜子 ?

你害怕照镜子吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈterɪfaɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ðeə(r)] ?
Are you terrified of what you might see there ?
是 你 恐惧 的 什么 你 可能 看 那里 ?

你是否害怕在那里看到什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ?
Have you killed her ?
有 你 被杀 她 ?

你杀了她吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːmentid] [baɪ] [gɪlt] ?
Are you tormented by guilt ?
是 你 饱受折磨 经过 有罪 ?

你是否饱受内疚的折磨?

" - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈveri] [prəˈfeʃən(ə)l] [bɪˈheɪvjə(r)]
" - It wasn't very professional behavior
" - 它 不是 非常 专业的 行为

"——这种行为很不专业。"

[bʌt; bət][ai][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ˈæbrəugeit] [ðə; ði] [ˌθerəˈpjuːtɪk] [ˈprəʊtəkɒl] .
but I decided that I had nothing to lose by abrogating the therapeutic protocol .
但 我 决定 那 我 有 没有什么 到 失去 经过 废除 这 治疗 协议 .

但我决定放弃治疗方案，反正我也没什么可失去的。

[ˈklɪəli] , [ai][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ˈhɒstɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈkɪləz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmɜːdərəs] [kʌlt] .
Clearly , I was being held hostage by a gang of killers or a murderous cult .
清楚地 , 我 曾是 存在 握住 人质 经过 一个 帮派 的 杀手 或者 一个 杀人犯 邪教 .

显然，我被一伙杀手或一个邪教组织挟为人质了。

" [ˈɪzəbel] . " - [sed] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
" Isabel . " - Said a familiar voice from across the threshold .
" 伊莎贝尔 . " - 说 一个 熟悉的 嗓音 从 穿过 这 临界点 .

"伊莎贝尔。"——一个熟悉的声音从门对面传来。

" [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] !
" Thank God you have arrived !
" 感谢 上帝 你 有 到达的 !

感谢上帝你终于来了!

" - [kraɪd] [ˈɪzəbɛlz] [ˈhʌzbənd] - " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈtæks] .
" - Cried Isabel's husband - " She is having one of her attacks .
" - 哭 伊莎贝尔的 丈夫 - " 她 是 拥有 一 的 她 攻击 .

"——"伊莎贝尔的丈夫喊道，"她又犯病了。"

" ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [keɪm] ['mɪlt(ə)n] , [kleɪ] [paɪp] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd][ɔːl] .

" Into the chamber came Milton , clay pipe , eternal dungarees and all .

" 进入 这 房间 来了 米尔顿 , 黏土 管道 , 永恒 背带裤 和 全部 .

“弥尔顿走进了房间，叼着陶土烟斗，穿着永远的工装裤。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [lʊkt] ['stɑːtlɪŋli] [fə'mɪliə(r)] .

He was accompanied by a young woman that looked startlingly familiar .

他 曾是 伴随 经过 一个 年轻的 女士 那 看起来 令人震惊地 熟悉的 .

他身边跟着一位年轻女子，看起来似曾相识。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

She glanced at me from across the room .

她 瞥了一眼 在 我 从 穿过 这 房间 .

她从房间另一头瞥了我一眼。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She smiled .

她 微笑 .

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [səʊ][ai] [ri'siprəkeit] , ['hezɪtəntli] .

She appeared to be friendly , so I reciprocated , hesitantly .

她 出现 到 是 友好的 , 所以 我 互惠 , 犹豫地 .

她看起来很友善，所以我犹豫了一下，也回应了她。

['mɪlt(ə)n] [sed] :

Milton said :

米尔顿 说 :

米尔顿说：

" [ai][həʊp][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] ['θerəpɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

" I hope you don't mind that I have asked your therapist to join me .

" 我 希望 你 不 头脑 那 我 有 问 你的 治疗师 到 加入 我 .

“希望你不介意我邀请你的治疗师和我一起来。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] .

She told me everything about last night .

她 讲述 我 一切 关于 最后的 夜晚 .

她把昨晚发生的事都告诉我了。

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gest] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

You invited her here as your guest , you remember ?

你 受邀 她 这里 作为 你的 客人 , 你 记住 ?

你记得是你邀请她来这里做客人的吗？

" [ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

" I didn't remember anything of the sort .

" 我 没有 记住 任何事物 的 这 种类 .

“我完全不记得有这种事。”

[stɪl] , [ai] [ə'preɪzd] [maɪ] " ['θerəpɪst] " [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] .

Still , I appraised my " therapist " more attentively .

仍然 , 我 已评估 我的 " 治疗师 " 更多的 认真地 .

不过，我还是更加仔细地审视了我的“治疗师”。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊsi] , [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [bæd] [sɑː'tɔːriəl] [teɪst] .

She was a mousy , inconsequential thing with an excruciatingly bad sartorial taste .

她 曾是 一个 鼠辈 , 无关紧要的 事物 和 一个 极其痛苦 坏的 服装 品尝 .

她是个不起眼、无关紧要的人，而且衣着品味极其糟糕。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ded] , [blæk] , [ɪ'nɔːməs] [puːlz] [ðæt] [pɑːst]
She stared at me through a pair of dead , black , enormous pools that passed
她 凝视 在 我 通过 一个 一对 的 死的 , 黑色的 , 巨大的 游泳池 那 通过了
[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] .
for eyes .
为了 眼睛 .

她透过一双死寂、漆黑、巨大的眼眸凝视着我。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd] [kən'tɔːtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['fɪdʒɪt] ,
Her hands were sinewy and contorted and she kept fidgeting ,
她 双手 是 筋骨 和 扭曲的 和 她 保留 坐立不安 ,
[klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [maɪ] [meɪkʌp] [pɜːs] ,
clasping and unclasping my makeup purse ,
紧握 和 解开扣子 我的 化妆品 钱包 ,

她的双手肌肉虬结，姿势怪异，不停地摆弄着我的化妆包，一会儿扣上，一会儿又解开。

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [kɜːl] [ðæt] [kept] [əb'skjʊr] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
and rearranging a stray curl that kept obscuring her view .
和 重新排列 一个 流浪 卷曲 那 保留 遮蔽 她 看法 .

她还整理了一下挡住视线的碎发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神